

Turism ja teenindus

Služby zákazníkùm v turismu

Service in Tourism

Kundenbedienung im Tourismus

Kundenbedienung im Tourismus

Turism ja teenindus

Služby zákazníkùm v turismu

Service in Tourism

Käesolev õppematerjal on valminud projekti “Weiterentwicklung berufsbezogener Sprachkompetenz in Europa durch Transfer innovativer Methoden und ausgewählter Inhalte des bilingualen Fachunterrichts zur Qualifizierung von Bildungspersonal” (BILVOC II, DE/08/LLP-LdV/TOI/147004) raames.



Tartu Kutsehariduskeskus / Obchodní akademie Karviná

Küllli Toots / Zdeňka Parchanská

Kujundus: Egle Kiik (Tartu KHK Multimeediakeskus)



Trükk: Hoobeks OÜ

2009

INHALTSVERZEICHNIS / SISUKORD / OBSAH / CONTENTS

Dialoge und Übungen

1. Begrüssung. Vorstellung. Empfang von Gästen
 2. Service im Hotel
 3. Service im Restaurant
 4. Tourismuszielort empfehlen
 5. Sport. Aktive Erholung
 6. Wellness und Spa
 7. Service im Reisebüro

Dialoogid ja harjutused

1. Tervitamine. Esitlemine. Külaliste vastuvõtt
 2. Teenindamine hotellis
 3. Teenindamine restoranis
 4. Turismi sihtkoha tutvustamine
 5. Sport. Aktiivne puhkus. Puhkus maal
 6. Wellness ja spaa
 7. Teenindamine reisibüroos

Dialogů a cvičení

1. Uvítání, představení, příjem hostů
 2. Servis v hotelu
 3. Obsluha v restauraci
 4. Nabídka turistických míst
 5. Sport, aktivní dovolená. Dovolená na venkově
 6. Wellness a lázně
 7. Služby cestovní kanceláře

Dialogues and exercises

1. Greeting people. Introducing oneself. Receiving guests
 2. Service in a hotel
 3. Service in a restaurant
 4. Offering information on tourist attractions
 5. Sport. Active holidays. Holidays in the countryside
 6. Wellness and spa
 7. Travel agency services

1. Begrüssung. Vorstellung. Empfang von Gästen / Tervitamine. Esitlemine. Külaliste vastuvõtt / Uvítání, představení, příjem hostů / Greeting people. Introducing oneself. Receiving guests

Begrüssung. Vorstellung. Empfang von Gästen	Tervitamine. Esitlemine. Külaliste vastuvõtt	Prívítání. Představení. Příjem hostů	Invitation. Introducing. Excepting guests
Herzlich Willkommen in Estland!	Tere tulemast Eestisse!	Srdečně vítáme v Estonsku!	Welcome to Estonia!
Angenehmen Aufenthalt!	Meeldivat siinviibimist!	Příjemná pobyt!	Pleasant stay!
Guten Morgen!	Tere hommikust!	Dobré ráno!	Good morning!
Guten Tag!	Tere päevast!	Dobrý den!	Have a good day!
Guten Abend!	Tere õhtust!	Dobrý večer!	Good evening!
Gute Nacht!	Head ööd!	Dobrou noc!	Good night!
Auf Wiedersehen!	Head aega!	Na shledanou!	See you on ...!
Tschüs!	Head aega! Tšau!	Ahoj!	Goodbye!
Grüss Gott! (In Süd- deutschland, in Österreich)	Tere! (Lõuna-Saksamaal, Austrias)	Pozdrav pán Bůh!	God save you!
Schönen Tag!	Kena päeva!	Pěkný den!	Have a nice day!
Alles Gute!	Kõike head!	Vše nejlepší!	All the best!
Bis morgen!	Homseni!	Do zítra!	See you tomorrow!
Sprechen Sie Deutsch?	Kas Te räägite saksa keelt?	Mluvíte německý!	Do you speak German?
Ja, ein wenig.	Ja, natukene.	Ano, trochu.	Yes, a little.
Darf ich mich vorstellen?	Kas ma tohin end esitleda?	Smím se představit?	May I introduce myself?
Ich heisse ...	Ma olen ...	Jmenuji se ...	My name is ..
Mein Name ist ...	Minu nimi on ...	Mé jméno je ...	My name is ..
Freut mich.	Väga rõõmustav.	Těší mě.	I am pleased to ..
Sehr angenehm.	Väga meeldiv.	Velmi příjemné.	Very pleasant.
Ganz meinerseits.	Samad sõnad.	Potěšení na mé straně.	I am personally pleased to ..
Gern geschehen.	Pole tänu väärt.	Rádo se stalo.	You are welcome.
Nichts zu danken.	Pole tänu väärt.	Není zač.	You are welcome.
Heissen Sie ...?	Kas Teie nimi on ...?	Jmenujete se ... ?	Is your name ?
Sind Sie ...?	Kas Te olete ...?	Jste ... ?	Are you?
Ich bin von der Firma ...	Ma olen firmast ...	Jsem z firmy ...	I am from ... company.
Ich vertrete die Firma ...	Ma esindan firmat ...	Zastupuji firmu ...	I represent ... company.
Wo arbeiten Sie?	Kus Te töötate?	Kde pracujete?	Where do you work ?
Ich arbeite ...	Ma töötan ...	Pracuji ...	I work..
Was sind Sie von Beruf?	Mis on Teie elukutse?	Jaké je Vaše povolání?	Which is your profession ?
Ich bin ...	Ma olen ...	Já jsem ...	I am ..
Ich arbeite als ...	Ma töötan ... (kellena)	Pracuji jako ...	I work as ...
Ich bin tätig als ...	Ma olen tegev ... (kellena)	Jsem činný jako ...	I am active in ...
Ich bin verantwortlich für ...	Ma olen vastutav ... (mille eest)	Jsem zodpovědný za ...	I am responsible for ..
Woher kommen Sie?	Kust Te pärit olete?	Odkud jste?	Where are from...?
Ich komme aus ...	Ma olen pärit ...	Jsem z ...	I am from ...
Wo wohnen Sie?	Kus Te elate?	Kde bydlíte?	Where do iou live ?
Ich wohne in ...	Ma elan ...	Bydlím ...	I live...
Bitte treten Sie ein!	Palun astuge sisse!	Vstupte, prosím.	Come in, please.

Bitte kommen Sie mit!	Palun tulge kaasa!	Pojďte, prosím, se mnou.	Go with me, please.
Bitte legen Sie ab!	Palun pange üleriided ära!	Odložte si, prosím.	Také off your clothes, please.
Möchten Sie ablegen?	Kas Te soovite üleriided ära panna?	Mohl byste si odložit?	Could you také off ... , ...?
Ja, gern.	Ja, meelsasti.	Ano, rád.	Yes, with pleasure.
Nein.	Ei.	Ne.	No.
Bitte nehmen Sie Platz!	Palun võtke istet!	Posaďte se, prosím.	Sit down, please.
Bitte setzen Sie sich!	Palun istuge!	Posaďte se, prosím.	Sit down, please.
Danke!	Tänan!	Děkuji!	Thank you.
Bitte!	Palun!	Prosím!	Please !
Wie war Ihre Reise?	Kuidas läks Teie reis?	Jaká byla Vaše cesta?	Which was your journey ?
Wie war Ihr Flug?	Kuidas läks Teie lend?	Jaký byl Váš let?	How was your flight ?
Wie geht es Ihnen?	Kuidas Teil läheb?	Jak se Vám daří?	How do you do ?
Danke, gut.	Tänan, hästi.	Děkuji, dobře.	Thank you, well.
Es geht.	Läheb kah.	Jde to.	O.K.
Es läuft.	Läheb lennates.	Jde to.	O.K.
Wie kann ich Ihnen helfen?	Kuidas ma saan Teid aidata?	Jak Vám mohu pomoci?	How can I help you?
Was kann ich für Sie tun?	Mida ma saan Teie heaks teha?	Co pro Vás mohu udělat?	What can I do for you ?
Danke für die Auskunft (Information)!	Tänan informatsiooni eest!	Děkuji za radu (informaci).	Thank you for ad- vice (information).
Was möchten Sie ...?	Mida Te sooviksite ...?	Co byste chtěl?	What would you like ?
Ich möchte gern ... Rauchen Sie?	Ma sooviksin ... Kas Te suitsetate?	Rád bych ... Kouříte?	I would like to... Do you smoke ?
Ich rauche nicht.	Ma ei suitseta.	Nekouřím.	I do not smoke.
Darf ich Ihnen etwas anbieten?	Mida ma tohin Teile pakkuda?	Mohu Vám něco nabídnout?	Can I offer you anything ?
Kaffee, Tee, Mineralwasser?	Kohvi, teed, mineraalvett?	Kávu, čaj, minerálku?	Coffee, tea, mineral water ?
Womit beschäftigen Sie sich?	Millega Te tegelete?	Čím se zabýváte?	What do you deal with?
Ich beschäftige mich mit ...	Ma tegelen ...	Zabývám se ...	I deal with .. ?
Wofür interessieren Sie sich?	Mille vastu Te huvi tunnete?	O co se zajímáte?	What are you interested in ?
Ich interessiere mich für ...	Ma tunnen huvi .../ Mind huvitab ...	Zajímám se o ...	I am interested in...
Ich möchte einen Termin vereinbaren.	Ma soovin aega kokku leppida.	Chci si domluvit schůzku.	I want to arrange an appointment.
mit Frau .../mit Herrn .../ mit dem Firmenleiter	prouaga / härraga / firmajuhiga	s paní .../ panem ... / vedoucím firmy	with mrs./mr./a company leader

Sind Sie verheiratet?
Ich bin verheiratet.
Nein, ich bin ledig.
Ich bin geschieden.
Ich bin verwitwet.
Entschuldigen Sie bitte!

Kas Te olete abielus?
Ma olen abielus.
Ei, ma olen vallaline.
Ma olen lahutatud.
Ma olen lesk.
Vabandage, palun!

Jste ženatý? Jste vdaná?
Jsem ženatý. Jsem vdaná.
Ne, jsem svobodný.
Jsem rozvedený.
Jsem vdovec.
Promiňte, prosím!

Are you married ?
I am married ?
No, I am single.
I am divorced.
I am a widower.
Excuse me, please !



BEGRÜSSUNG. VORSTELLUNG. EMPFANG VON GÄSTEN



Dialog. Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.

Praktikum in Deutschland, im Hotel. Die Praktikantin kommt am ersten Praktikumstag im Hotel an und stellt sich in der Personalabteilung vor.

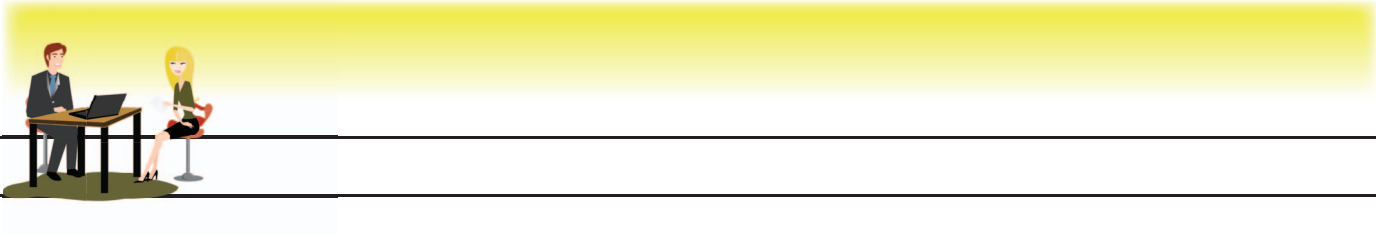
- Praktikantin: Guten Morgen! Ich bin Katrin Kask aus Tallinn.
Personalleiter: Guten Morgen, Katrin! Sie sind unsere neue Praktikantin, stimmt es? Aus Lettland?
Praktikantin: Ja, das bin ich. Ich komme aus Estland.
Personalleiter: Ach ja, Tallinn ist die Hauptstadt von Estland. Herzlich Willkommen in Deutschland!
Bitte nehmen Sie Platz!
Praktikantin: Danke!
Personalleiter: Ich heiße Jürgen Müller. Ich bin verantwortlich für die Personalarbeit.
Praktikantin: Sehr angenehm.
Personalleiter: Darf ich Ihnen etwas anbieten - Kaffee, Tee, Mineralwasser!
Praktikantin: Danke, ein Mineralwasser, bitte.
Personalleiter: Sie hatten eine lange Reise. Sind Sie gut angekommen?
Praktikantin: Ja, danke. Mit dem Flugzeug ging es schnell.
Personalleiter: Wo lernen Sie?
Praktikantin: Ich lerne in der Hotelfachschule und möchte Rezeptionistin werden.
Personalleiter: Hoffentlich haben Sie in unserem Hotel ein interessantes Praktikum. Ich werde Ihnen jetzt unser Hotel zeigen. Bitte kommen Sie mit!



Übung. Wie stelle ich mich vor?

Sie nehmen an einer internationalen Studentenkonzferenz teil. Wie stellen Sie sich anderen Studenten vor? Wer sind Sie? Woher kommen Sie? Wo lernen Sie? Womit beschäftigen Sie sich?





A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer. The lines are evenly spaced and cover most of the page's width.



TERVITAMINE. ESITLEMINE. KÜLALISTE VASTUVÕTT



Dialog. Lugege ja tõlkige dialog. Täiendage ja kandke dialog ette.

Praktika Saksamaa hotellis. Praktikant saabub esimesel praktikapäeval hotelli ja esitleb ennast personaliosakonnas.

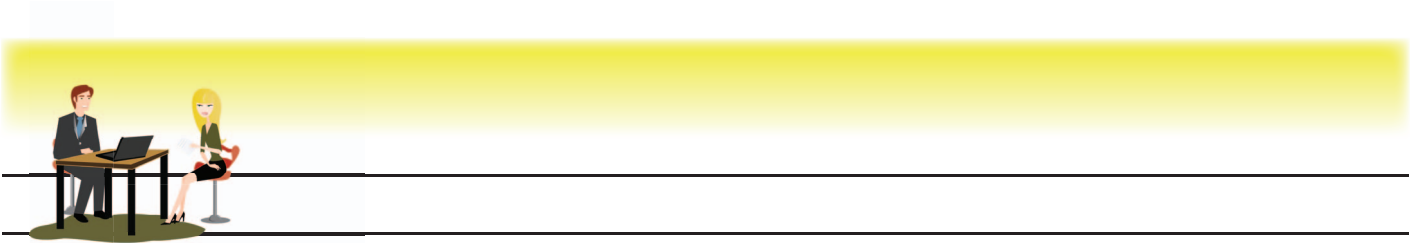
- Praktikant: Tere hommikust! Ma olen Katrin Kask Tallinnast.
- Personalijuht: Tere hommikust, Katrin! Te olete meie uus praktikant, kas pole nii? Lätist?
- Praktikant: Ja, see olen mina. Ma tulen Eestist.
- Personalijuht: Ah ja, Tallinn on Eesti pealinn. Südamest teretulemast Saksamaale! Palun võtke istet!
- Praktikant: Tänan.
- Personalijuht: Minu nimi on Jürgen Müller. Ma olen vastutav personalitöö eest.
- Praktikant: Väga meeldiv.
- Personalijuht: Tohin ma Teile midagi pakkuda – kohvi, teed, mineraalvett?
- Praktikant: Tänan, mineraalvett, palun.
- Personalijuht: Teil oli pikk reis. Kas Te jõudsite hästi kohale?
- Praktikant: Ja, tänan. Lennukiga läks see kiiresti.
- Personalijuht: Kus Te õpite?
- Praktikant: Ma õpin hotellikoolis ja sooviksin hotelli vastuvõtu administraatoriks saada.
- Personalijuht: Loodetavasti on Teil meie hotellis huvitav praktika. Ma näitan Teile nüüd meie hotelli.
Palun tulge kaasa!



Harjutus. Kuidas ma ennast tutvustan?

Te võtate rahvusvahelisest üliõpilaskonverentsist osa. Kuidas Te tutvustate ennast teistele tudengitele? Koostage tekst. Kes Te olete? Kust Te pärit olete? Kus Te õpite? Millega Te tegelete?





A series of horizontal lines for writing, starting from the first line below the illustration and extending to the line above the footer.



UVÍTÁNÍ, PŘEDSTAVENÍ, PŘÍJEM HOSTŮ



Rozhovor. Čtěte a přeložte rozhovor. Doplňte a předved'te rozhovor.

Praxe v hotelu v Německu. Praktikant přijde první den praxe do hotelu a představí se na osobním oddělení.

- Praktikantka: Dobrý den. Jmenuji se Katrin Kask a jsem z Tallinnu.
- Vedoucí oddělení: Dobrý den Katrin. Vy jste naše nová praktikantka z Estonska, souhlasí?
- Praktikantka: Ano, jsem. Jsem z Estonska.
- Vedoucí oddělení: Ano, Tallinn je hlavní město Estonska. Srdečně vás vítám v Německu. Prosím, posaďte se.
- Praktikantka: Děkuji.
- Vedoucí oddělení: Jmenuji se Jürgen Müller. Jsem zodpovědný za personalistiku.
- Praktikantka: Velmi milé.
- Vedoucí oddělení: Mohu vám něco nabídnout? Kávu, čaj, minerálku?
- Praktikantka: Děkuji, vezmu si minerálku, prosím.
- Vedoucí oddělení: Měla jste dlouhou cestu. Jelo se vám dobře?
- Praktikantka: Ano, děkuji. Letadlem to bylo rychlé.
- Vedoucí oddělení: Kde se učíte?
- Praktikantka: Studuji střední hotelovou školu, chtěla bych být recepční.
- Vedoucí oddělení: Doufejme, že budete mít v našem hotelu zajímavou praxi. Ukážu vám nyní náš hotel. Prosím, pojd'te se mnou.

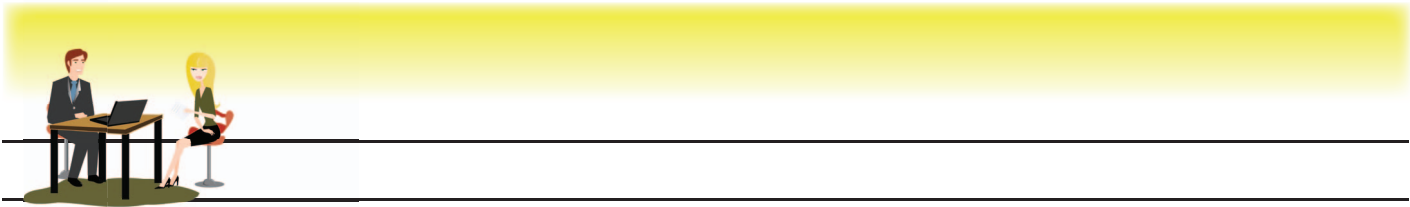


Cvičení: Představuji se

Zúčastníte se mezinárodní konference.

Jak se představíte ostatním účastníkům. Napište krátký text o tom, kdo jste. Odkud pocházíte. Kde studujete. Čím se zabýváte.





A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.



GREETING PEOPLE. INTRODUCING ONESELF. RECEIVING GUESTS



*Dialogue. Read and translate the dialogue. You may change it and add to it.
Act out the dialogue*

Practical training in a hotel in Germany. The trainee comes to the hotel on the first day of training and introduces herself at the personnel department.

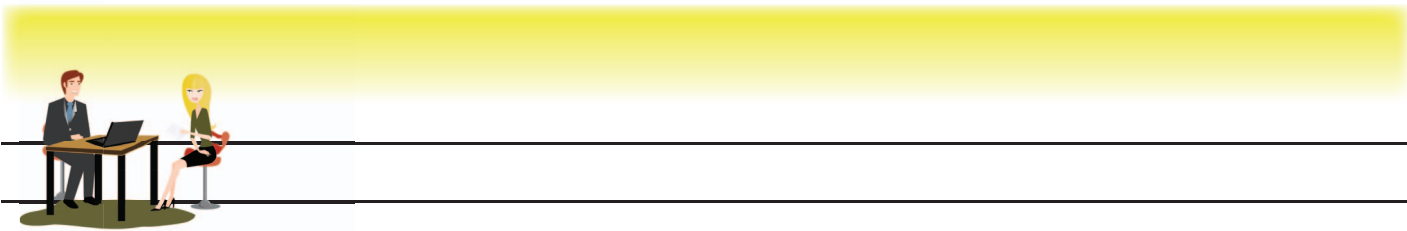
- Trainee: Good morning. I'm Katrin Kask from Tallinn.
- Head of the personnel department: Good morning, Katrin. You are our new trainee, aren't you? From Latvia?
- Trainee: Yes, I am. But I'm from Estonia.
- Head of the personnel department: Oh yes, Tallinn is the capital of Estonia, isn't it? Welcome to Germany! Please have a seat.
- Trainee: Thank you.
- Head of the personnel department: My name is Jürgen Müller. I'm in charge of personnel.
- Trainee: I'm glad to meet you.
- Head of the personnel department: Can I offer you anything? Coffee, tea, mineral water?
- Trainee: Thank you. I'll have mineral water please.
- Head of the personnel department: You had a long journey. Was it a good trip?
- Trainee: Yes, thank you. It was a quick flight.
- Head of the personnel department: Where do you study?
- Trainee: I'm at a trade school, studying hotel management. I would like to be a receptionist.
- Head of the personnel department: Well, we hope you have an interesting practise session at our hotel. I'll show you around the hotel now. Please follow me.



Exercise: How do I introduce myself?

You are taking part in an international students' conference. How are you going to introduce yourself to the other students? Write a short text. Who are you? Where are you from? Where do you study? What do you do in your spare time?





2. Service im Hotel/ Teenindamine hotellis / Služby hotelu / Hotel services

Service im Hotel	Teenindamine hotellis	Služby hotelu	Hotel services
die Beherbergung = die Unterkunft	majutus	ubytování	accommodation
die Übernachtung	ööbimine	přenocování	taking bed
das Hotel,-s	hotell	hotel	hotel
das 3-Sterne-Hotel,-s	kolme täрни hotell	tří hvězdičkový hotel	three stars hotel
das Motel,-s	motell	motel	motel
das Gästehaus,- "er = das Gasthaus,-"er	külastemaja	dům pro hosty	guest house
das Ferienhaus	puhkemaja	prázdninový dům	holiday house
das Ferienlager,-	puhkelaager	prázdninový tábor	holiday camp
das Hostel,-s	hostel	houstel	hostel
der Tourismusbauernhof, -"e = der Ferienbauernhof,-"e	turismitalu	selská usedlost	farm
die Privatunterbringung,-en	eramajutus	ubytování v soukromí	private accommodation
die Jugendherberge,-n	noortemaja	mládežnická noclehárna	youth hostel
der Campingplatz	kämping	kemp	camp
der Zeltplatz	telkimisplats	místo pro stanování	place for camping
zelten	telkima	stanovat	to camp
das Zelt,-e	telk	stan	tent
die Ausstattung	sisustus	vybavení	equipment
das Angebot,-e /das Pauschalangebot,-e	pakkumine / pakett	nabídka, paušální nabídka	offering
die Lage	asukoht	poloha	place
die Rezeption	vastuvõtt	recepce	reception
das Zimmer,-	tuba	pokoj	room
mit Bad	vanniga	s koupelnou	with bathroom
mit Dusche	duššiga	se sprchou	with shower
mit Balkon	rõduga	s balkonem	with balcony
das Einzelzimmer,-	ühetuba	jednolůžkový pokoj	single room
das Doppelzimmer,-	kahetuba (double)	dvoulůžkový pokoj	room for two
das Zweibettzimmer,-	kahetuba (twin)	dvoulůžkový pokoj	doubleroom
das Familienzimmer,-	peretuba	pokoj pro rodinu	room for family
das Nichtraucherzimmer	mittesuitsetajatuba	nekuřácký pokoj	non smoker room
das behindertengerechte Zimmer	erivajadusega külastaja tuba	bezbariérový pokoj	off barrier room
das Kinderspielzimmer	lastemängutuba	dětská herna	playroom
die Suite,-n	sviit	apartmá	apartment
die Junior-Suite,-n	juunior sviit	mládežnické apartmá	youth apartment
die Präsident-Suite,-n	presidendi sviit	prezidentské apartmá	president apartment
das Appartement,-s	apartement	apartmá	apartment
der Raum,-"e	ruum	pokoj	room
der Konferenzraum,-"e	konverentsiruum	konferenční sál	conference hall
der Aufenthaltsraum,-"e	puhkeruum	přijímací pokoj	entering room
das Restaurant,-s	restoran	restaurace	restaurant

das Café `,-s	kohvik	kavárna	café, cafeteria
die Bar,-s	baar	bar	bar
die Lobby-Bar	baar vastuvõturuumis	vstupní bar	entering bar
die Sauna,-s	saun	sauna	sauna
das Schwimmbad = das Schwimmbecken	ujula, bassein	bezén	pool
der Parkplatz,-"e	parkla	parkoviště	car park, parking
der Tennisplatz,-"e	tenniseväljak	tenisový kurt	tennis court
der Stock, die Stockwerke im 3. Stock	korrus, korrused 3. Korrusel	poschodí ve třetím poschodí	floor on the fourth floor
der Schlüssel,-	võti	klíč	key
der Aufzug = der Fahrstuhl = der Lift	lift	výtah	lift
die Ankunft	saabumine	příjezd	arrival
die Abfahrt	lahkumine	odjezd	departure
das Gepäck	pagas	zavazadlo	luggage
das Formular ausfüllen	ankeeti täitma	vyplnit formulář	to fill a form
wecken	äratama	budit	to wake up
ins Zimmer bringen	tuppa tooma	přinést do pokoje	to bring to the room
im Preis inbegriffen	hinna sees	zahrnuto v ceně	included to price
anbieten	pakkuma	nabídnout	to offer
empfehlen	soovitama	doporučit	to recommend
Was empfehlen Sie?	Mida Te soovitate?	Co doporučujete?	What do you recommend?
bevorzugen	eelistama	dávat přednost	to prefer
Was bevorzugen Sie?	Mida Te eelistate?	Čemu dáváte přednost?	What do you prefer?
geniessen	nautima	užívat	to use
reservieren = buchen	reserveerima = broneerima	rezervovat, objednat	to reserve, to book
buchstabieren	tähthaaval ütleva	hláskovat	to spell
Auf welchen Namen?	Kelle nimele?	Na jaké jméno?	For which name ?
Für welchen Zeitraum?	Milliseks ajavahe- mikuks?	Na který termín?	For which term?
Wieviel Personen?	Mitu inimest?	Kolik osob?	How many people ?
Was kostet ... ?	Mis maksab?	Co stojí ... ?	How much does it cost ?
Wie lange bleiben Sie?	Kui kauaks Te jääte?	Jak dlouho zůstanete?	How much time do you stay?
die Dienstleistung,-en = die Leistung,-en	teenus, teenindus, lisateenus	služby	services
zusätzliche Leistungen	lisateenused	služby extra	special services
das Solarium	solaarium	solárium	solarium
der Kosmetiksalon	ilusalong	kosmetický salón	cosmetical salon
das Dampfbad	aurusaun	parní lázeň	steam spa
der Whirlpool	mullivann	vířivá lázeň	whirlpool spa
die Massage	massaaž	masáže	massage
der Friseur	juuksur	kadeřník	hairstylist
der Fitnessraum	jõusaal, spordisaal	fitness	fitness
das Billard	piljard	billiard	billiards
die Kegelbahn	keeglirada	kuželková dráha	skittle lane
der Verkauf	müük	prodej	selling, sale
der Verleih = die Vermietung	laenus, rent	půjčovna, pronájem	borrowing shop, renting
der Bootsverleih	paadilaenus	půjčovna lodí	ship borrowing shop

der Rollschuhverleih	rullisulaenutus	půjčovna kolečkových bruslí	rollerblades borrowing shop
ganzjährig in Betrieb = ganzjährig geöffnet	aastaringsest avatud	celoroční provoz	all year working
Empfang rund um die Uhr	24 tundi avatud	přijetí	accepting
die Dauer	kestus	trvání	lasting
gültig	kehtiv	platnost	validity
in der Umgebung	ümbruses	v okolí	around
der Ort,-e	koht	místo	place
der Picknickort	piknikukoht	místo na piknik	place for picnic
der Urlaubsort	puhkekoht	místo dovolené	place for holliday
der Badeort	supluskoht	místo na koupání	place for badhing
die Ortsbeschreibung auf Vorbestellung	asukohakirjeldus ettetellimisel	popis místa na předběžnou objednávku	description of place for booking in advance



SERVICE IM HOTEL



Dialog. Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.

Ein unangemeldeter Gast kommt im Hotel an.

- Rezeptionist: Tere päevast!
- Gast: Guten Tag! Sprechen Sie Deutsch?
- Rezeptionist: Ja, ein wenig. Herzlich Willkommen in unserem Hotel!
- Gast: Sehr angenehm. Haben Sie ein Zimmer frei? Ich möchte ein Einzelzimmer.
- Rezeptionist: Wie lange bleiben Sie?
- Gast: Für eine Nacht.
- Rezeptionist: Ja, dann haben wir für Sie ein Einzelzimmer.
- Gast: Was kostet das Zimmer?
- Rezeptionist: 90 Euro. Das Zimmer ist mit Klimaanlage und Balkon.
- Gast: Ich nehme das Zimmer. Ist das Frühstück im Preis inbegriffen?
- Rezeptionist: Ja, natürlich. Bitte füllen Sie das Formular aus.
- Gast: Bitte. Hoffentlich ist das Zimmer nicht mit Aussicht zur Strasse?
- Rezeptionist: Danke. Das Zimmer ist mit Blick aufs Meer.
- Gast: Das ist schön. Wie finde ich mein Zimmer?
- Rezeptionist: Hier rechts ist der Aufzug. Das Zimmer liegt im 4. Stock. Ihr Schlüssel, bitte.
- Gast: Danke sehr.
- Rezeptionist: Angenehmen Aufenthalt!
- Gast: Danke. Schönen Tag!



Übung 1. Das Hotel.

Stellen Sie ein Hotel in Ihrer Heimatstadt vor.

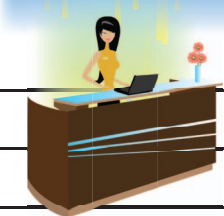
- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Wie heisst das Hotel? | 5. Was kosten die Zimmer? |
| 2. Wo liegt das Hotel? | 6. Welche Leistungen bietet das Hotel? |
| 3. Wie gross ist das Hotel? | 7. Wo kann man frühstücken? |
| 4. Welche Zimmer gibt es im Hotel? | 8. Wo kann man parken? |



Übung 2. Schriftliche Zimmerreservierung

Sie planen mit ihren Freunden einen Skiurlaub in den Alpen. Sie suchen im Internet ein Hotel aus und schreiben eine Anfrage (eine E-Mail). Schreiben Sie auch einen Antwortbrief (ein Angebot) vom Hotel.





A series of horizontal black lines spanning the width of the page, providing a template for writing.



TEENINDAMINE HOTELLIS



Dialog. Lugege ja tõlkige dialog. Täiendage ja kandke dialog ette.

Etteregistreerimata külastaja saabub hotelli.

- Administraator: Tere päevast!
- Külastaja: Tere päevast! Kas Te räägite saksa keelt?
- Administraator: Ja, natukene. Südamest teretulemast meie hotelli!
- Külastaja: Väga meeldiv. Kas Teil on vaba tuba? Ma sooviksin ühetuba.
- Administraator: Kui kauaks Te jääte?
- Külastaja: Üheks ööks.
- Administraator: Ja, siis on meil Teie jaoks ühetuba.
- Külastaja: Kui palju tuba maksab?
- Administraator: 90 eurot. Tuba on konditsioneeriga ja rõduga.
- Külastaja: Ma võtan toa. Kas hommikusöök on hinna sees?
- Administraator: Ja, loomulikult. Palun täitke registreerimisleht.
- Külastaja: Loodetavasti ei ole tuba tänavapoolsel küljel.
- Administraator: Tänan. Tuba on vaatega merele.
- Külastaja: See on kena. Kuidas ma leian oma toa?
- Administraator: Siin paremal on lift. Tuba asub 4. korrusel. Teie võti, palun.
- Külastaja: Tänan väga.
- Administraator: Meeldivat siinviibimist!
- Külastaja: Kena päeva!



Harjutus 1. Hotell.

Tutvustage ühte hotelli oma kodulinna.

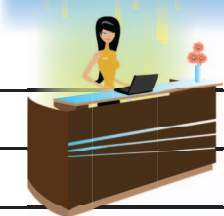
- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Kuidas on hotelli nimetus? | 5. Kui palju toad maksavad? |
| 2. Kus hotell asub? | 6. Milliseid lisateenuseid pakub hotell? |
| 3. Kui suur on hotell? | 7. Kus saab hommikust süüa? |
| 4. Millised toad on hotellis? | 8. Kus saab parkida? |



Harjutus 2. Kirjalik toa broneerimine.

Te kavandate oma sõpradega suusapuhkust Alpides. Te otsite internetist hotelli ja saadate päringu (e-kirja). Koostage ka vastus (pakkumine) hotellist.





A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer.



SERVIS V HOTELU



Rozhovor. Čtěte a přeložte rozhovor. Doplňte a předved'te rozhovor.



Neohlášený host přijde do hotelu.

- Recepční: Dobrý den!
Host: Dobrý den! Mluvíte německy?
Recepční: Ano, trochu. Srdečně vás vítám v našem hotelu.
Host: Velmi milé. Máte volný pokoj? Chtěl bych jednolůžkový pokoj.
Recepční: Jak dlouho zůstanete?
Host: Na jednu noc.
Recepční: Ano, potom pro vás máme jednolůžkový pokoj.
Host: Kolik pokoj stojí?
Recepční: 90,-- EURO. Pokoj je s klimatizací a balkonem.
Host: Vezmu si ten pokoj. Je snídaně v ceně?
Recepční: Ano, samozřejmě. Prosím, vyplňte formulář.
Host: Prosím. Doufám, že není výhled z pokoje na ulici.
Recepční: Děkuji. Pokoj je s výhledem na moře.
Host: To je pěkné. Kde najdu svůj pokoj?
Recepční: Zde vpravo je výtah. Pokoj je ve čtvrtém patře. Váš klíč, prosím.
Host: Velmi děkuji.
Recepční: Příjemný pobyt.
Host: Děkuji. Pěkný den.



1. Cvičení Hotel. Představte jakýkoliv hotel ve vašem městě

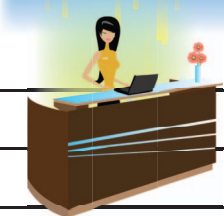
- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1. Jak se hotel jmenuje | 5. Kolik stojí pokoj |
| 2. Kde se hotel nachází | 6. Jaké jiné služby hotel nabízí |
| 3. Jak je hotel velký | 7. Kde se dá snídat |
| 4. Jaké pokoje jsou v hotelu | 8. Kde se dá parkovat |



2. Cvičení Písemná rezervace pokojů

Plánujete se svými přáteli lyžařskou dovolenou v Alpách. Hledáte na internetu nějaký hotel a napište e-mailem poptávku. Napište odpověď – nabídku hotelu.






A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer area.



SERVICE IN A HOTEL



 Dialogue. Read and translate the dialogue. You may change it and add to it.
Act out the dialogue

An unregistered guest comes to the hotel

- Receptionist: Good morning!
- Guest: Good morning! Do you speak German?
- Receptionist: Yes, a little. Welcome to our hotel.
- Guest: Thank you, that's very nice of you! Do you have any vacancies? I would like a single room.
- Receptionist: How long are you staying?
- Guest: Just for one night.
- Receptionist: In that case, we do have a single room.
- Guest: How much is it?
- Receptionist: 90 euros. The room is with air-conditioning and has a balcony.
- Guest: I'll take it. Is breakfast included?
- Receptionist: Yes of course. Please fill in this form.
- Guest: Here you are. I hope the room doesn't face the street.
- Receptionist: Thanks. No, the room looks out on the sea.
- Guest: Good. How do I get to it?
- Receptionist: The lift is here on the right. The room is on the fifth floor. Here's your key.
- Guest: Thank you very much.
- Receptionist: Have a pleasant stay!
- Guest: Thank you. Have a good day!



1. Exercise: A hotel. Introduce a hotel in your town

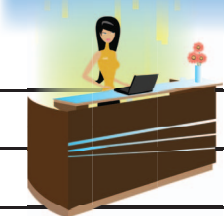
1. What is the name of the hotel?
2. Where is it situated?
3. How big is it?
4. What kind of rooms does it have?
5. How much do the rooms cost?
6. What other services are offered?
7. Where does one have breakfast?
8. Where does one park one's car?



2. Exercise: Booking a room by mail

You are planning a holiday in the Alps with your friends. You are searching for a hotel via the Internet. Write an inquiry by e-mail, plus an answer from the hotel offering you a room.





A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer.

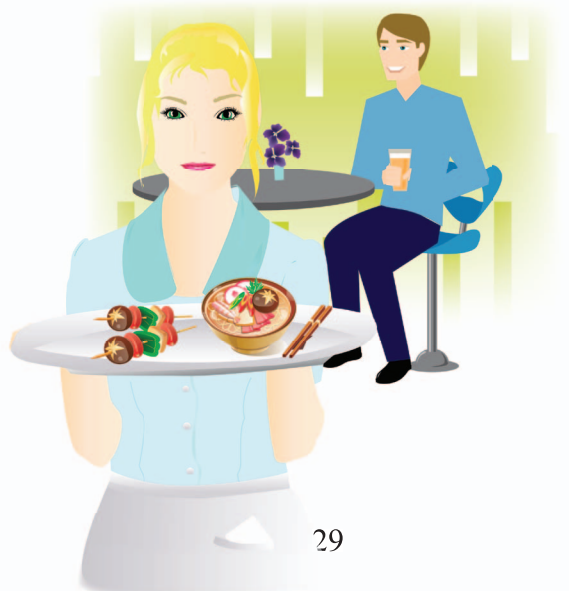


3. Servise im Restaurant / Teenindamine restoranis / V restauraci / In a restaurant

Service im Restaurant	Teenindamine restoranis	V restauraci	In a restaurant
die Gaststätte,-en	toitlustusettevõte, söögikoht	hostinec	pub
das Restaurant,-s	restoran	restaurace	restaurant
das Café `,-s	kohvik	kavárna	Café
die Bar,-s	baar	bar	bar
die Mensa	söökla	menza	canteen
der Speisesaal = die Gaststube	söögisaal, söögituba	jídelna	canteen
das Geschirr	nõud	nádobí	dishes
der Löffel,-	lusikas	lžice	spoon
der Suppenlöffel,-	supilusikas	polévková lžice	Soup spoon
der Teelöffel,-	teelusikas	čajová lžička	tea spoon
die Gabel,-n	kahvel	vidlička	fork
das Messer,-	nuga	nůž	knife
das Taschenmesser,-	taskunuga	kapesní nůž	pocket knife
der Teller,-	taldrik	talíř	plate
die Schale,-n = die Schüssel,-n	kauss	miska	bowl
das Glas,-'er	klaas	sklenice	glass
die Tasse,-n	tass	šálek	cup
die Kanne,-n	kann	konev	kettle
der Topf,-'e	pott	hrnec	pot
essen	sööma	jíst	to eat
trinken	jooma	pít	to drink
nehmen	võtma	vzít	to take
bestellen	tellima	objednat	to order, to reserve
schmecken	maitsuma, maitsema	chutnat	to taste
Wie schmeckt es?	Kuidas maitseb?	Jak to chutná?	How does it taste ?
lecker	väga maitsev	lahodný	delicious
Guten Appetit!	Head isu!	Dobrou chuť!	Enjoy your meal!
die Speisekarte,-n	menüü	jídelní lístek	menu
die Rechnung,-en	arve	účet	bill
bezahlen	maksma	zaplatit	to pay
die Krone,-n	kroon	koruna	Kroon, kroons
der Euro,-s	euro	euro	euro
Was kostet das?	Mis see maksab?	Co to stojí?	How much does it cost ?
Wie viel?	Kui palju?	Kolik?	How much ?
Das stimmt so.	Tagasi pole vaja.	Tak to souhlasí.	Keep the change
Ihr Wunsch, bitte?	Teie soov, palun!	Vaše přání, prosím?	What would you like?
Haben Sie noch Wünsche?	Kas Teil on veel soove?	Máte ještě přání?	Would you like anything else?
Was darf ich Ihnen anbieten?	Mida ma tohin pakkuda?	Co vám smím nabídnout?	What can I offer you ?

die Speise,-n	söök	jídlo	meat
das Getränk,-'e	jook	nápoj	drink
die Suppe,-n	supp	polévka	soup
der Braten,-	praad	pečeně	Roast
der Nachtsch,-e	magustoit	zákusek	Dessert
kochen	toitu valmistama, keetma	vařit	to cook, to boil
backen	küpsetama	péct	to bake
braten	praadima	péct	to roast, to fry
grillen	grillima	grilovat	to grill
Speisen und Getränke	Söögid ja joogid	Jídla a nápoje	Food and drink
das Brot	leib	chléb	bread
die Butter	või	máslo	butter
das Butterbrot	võileib	chléb s máslem	bread and butter, sandwich
das Vollkornbrot	täisteraleib	celozrnný chléb	wholemeal bread
das Brötchen	saiake, kukkel	housky	Bun
das Hörnchen	sarvesai	rohlíky	Croissant
das Weissbrot	sai	bílý chléb	white bread
der Toast	röstsai	toust	toast
der Käse	juust	sýr	cheese
die Wurst	vorst	párek	sausage
der Schinken	sink	šunka	ham
die Milch	piim	mléko	milk
die Sahne	koor	smetana	cream
die Schlagsahne	vahukoor	šlehačka	whipped cream
die saure Sahne	hapukoor	kysaná smetana	Sour cream
der Zucker	suhkur	cukr	sugar
das Salz	sool	sůl	salt
das Ei / die Eier	muna / munad	vejce / vajíčka	Egg
das gekochte Eis	keedumuna	vařené vejce	boiled egg
das 4-Minuten-Ei (der Quark)	4 minutit keedetud muna	vajíčko na měkko	Soft-boiled egg
das Spiegelei	härjasilm	volské oko	fried egg
der Brei	puder	kaše	Porridge
der Haferflockenbrei	kaerahelbepuder	vločková kaše	Oatmeal porridge
das Omelett	omlett	omeleta	omelette
die Marmelade	marmelaad	marmeláda	marmalade
die Konfitüre	moos	džem	jam
der Honig	mesi	med	honey
der Saft	mahl	šťáva / džus	juice
der Apfelsaft	õunamahl	jablečný džus	apple juice
der Tomatensaft	tomatimahl	rajčatový džus	tomato juice
der Orangensaft	apelsinimahl	pomerančový džus	orange juice
der Kaffee	kohv	káva	coffee
der Tee	tee	čaj	tea
das Mineralwasser	mineraalvesi	minerální voda	mineral water
die Cola	kokakoola	kola	cola
das Obst	puuvili	ovoce	fruit
das Gemüse	juurvili	zelenina	vegetable
der Salat	salat	salát	salad
die Kartoffel	kartul	mrkev	Potato
die Bratkartoffeln	praekartulid	opékané brambory	Fried potatoes

Pommes Frites / Pommes	friikartulid	hranolky	chips
der Reis	riis	rýže	rice
die Nudeln	nuudlid	nudle	noodles
die Makkaroni	makaronid	makarony	macaroni
der Fisch	kala	ryba	fish
der Lachs	lõhe	losos	salmon
das Fleisch	liha	maso	meat
das Rindfleisch	loomaliha, veiseliha	hovězí maso	beef
das Schweinefleisch	sealiha	vepřové maso	pork
das Lammfleisch	lambaliha	skopové maso	mutton
das Kalbfleisch	vasikaliha	telecí maso	veal
das Geflügel	linnuliha	drůbež	poultry
das Wild	metsloomaliha	divočina	Venison
der Schweinebraten	seapraad	vepřová pečeně	Roast pork
das Schnitzel	šnitsel	řízek	cutlet, schnitzel
die Hühnersuppe	kanasupp	kuřecí polévka	chicken soup
der Eintopf	ühepajatoit	polévka “vše v jednom hrnci”	Stew
das Kotelett	karbonaad	kotleta	chop
der Auflauf	vormiroog	nákyp	soufflé
die Brühe	puljong	vývar	broth
der Schaschlikspiess	šašlõkivarras	šašlik	Shish-kebab
die Frikadelle	kotlett	frikadele	Meatball
die Bratwurst	praevorst	klobása	sausage
die Würstchen	vorstikesed	párečky	Frankfurters
der Pilz	seen	houby	Mushroom
die Pizza	pitsa	pica	pizza
die Sauce	kaste	šťáva	sauce
der Risotto	risoto	rizoto	Risotto
der Wein	vein	víno	wine
der Rotwein / Weisswein	punane / valge vein	červené víno	red wine
der Sekt	vahuvein	sekt	sparkling wine
das Bier	õlu	pivo	beer
helles / dunkles Bier	hele / tume õlus	větlé / tmavé pivo	lager / porter (light / dark beer)
alkoholfreies Bier	alkoholivaba õlu	bezalkoholové pivo	non-alcoholic beer
der Wodka	viin	vodka	vodka
der Weinbrand	konjak	koňak	cognac, brandy



SERVICE IM RESTAURANT



Dialog. Bedienung im Restaurant. Lesen und übersetzen Sie den Dialog.

Ergänzen und spielen Sie den Dialog.



Kellner: Guten Abend! Hier ist die Speisekarte.

Gast: Guten Abend! Danke schön! Zuerst ein Bier, bitte.

Kellner: Gross oder klein?

Gast: Gross natürlich.

Kellner: Ja. Ich komme gleich.

Kellner: Ihr Bier, bitte. Haben Sie schon gewählt?

Möchten Sie bestellen?

Gast: Ich möchte einen Braten, ich nehme keine Vorspeise. Was empfehlen Sie? Was ist ein typisches Gericht?

Kellner: Die Spezialität des Hauses ist der Schweinebraten mit Kartoffeln und Sauerkraut.

Gast: Gibt es auch Fisch?

Kellner: Ja, dann empfehle ich frisches Fischfilet mit Reis und Gemüsesalat.

Gast: Gut. Ich bestelle das.

Kellner: Möchten Sie eine Nachspeise?

Gast: Ja, als Nachtisch esse ich gern Eis mit Obst.

Kellner: Bitte, Ihr Fischfilet. Guten Appetit!

Gast: Danke, das Essen sieht sehr gut aus.

Kellner: Wie hat es geschmeckt?

Gast: Danke, das Essen war sehr lecker.

Kellner: Und jetzt das Eis. Möchten Sie noch etwas trinken? Eine Tasse Kaffee?

Gast: Danke, gern. Und ich möchte bald zahlen.

Kellner: Die Rechnung ist fertig.

Gast: Kann ich mit Kreditkarte zahlen?

Kellner: Ja, einen Moment bitte.

Gast: Danke.

Kellner: Ich hoffe, dass Sie zufrieden blieben. Besuchen Sie uns wieder! Morgen haben wir Live musik.

Gast: Ja, danke sehr. Auf Wiedersehen!

Kellner: Auf Wiedersehen!

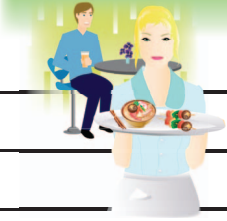


Übung Ein Restaurant in ...

Stellen Sie ein Restaurant in Ihrer Heimatstadt vor.

1. Wie heisst das Restaurant?
2. Wo liegt das Restaurant?
3. Wie sind die Öffnungszeiten?

4. Wie sieht der Speisesaal aus?
5. Wie viel Sitzplätze gibt es?
6. Welche Gerichte bietet das Restaurant?
7. Was sind die Spezialitäten?
8. Wie sind die Preise?



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to the bottom.



TEENINDAMINE RESTORANIS



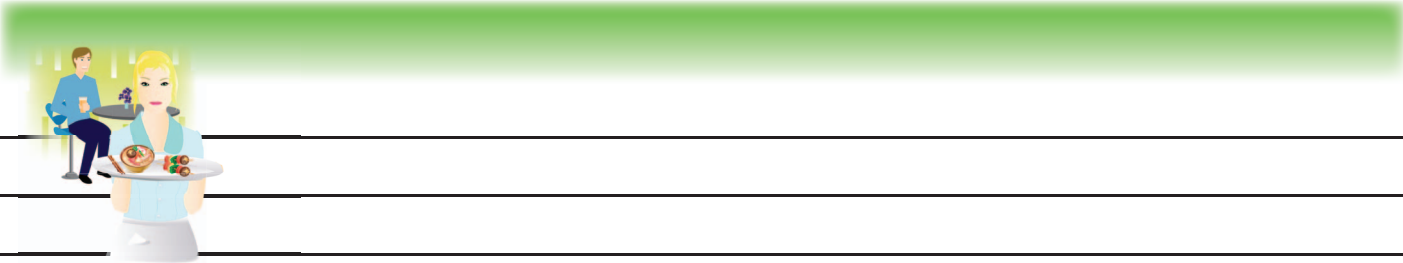
Dialog. Teenindamine restoranis. Lugege ja tõlkige dialog. Täiendage ja kandke dialog ette.

- Kelner: Tere õhtust! Siin on söögikaart, palun!
- Külastaja: Tänan. Kõigepealt palun ühe õlle!
- Kelner: Suure või väikese?
- Külastaja: Suure loomulikult.
- Kelner: Ja. Ma tulen kohe.
- Kelner: Teie õlu, palun. Kas te olete juba valinud? Kas Te sooviksite tellida?
- Külastaja: Ma sooviksin ühe prae, eelrooga ma ei võta. Mida Te soovitate? Mis on tüüpiline toit?
- Kelner: Firmaröög on seapraad kartulite ja hapukapsaga.
- Külastaja: Kas kala ka on?
- Kelner: Ja, siis ma soovitan värsket kalafileed riisi ja aedviljasalatiga.
- Külastaja: Hästi. Ma tellin selle.
- Kelner: Kas Te sooviksite magustoitu?
- Külastaja: Ja, magustoiduks süüa ma meeleldi jäätist puuviljaga.
- Kelner: Palun, Teie kalafilee. Head isu!
- Külastaja: Tänan. Söök näeb väga hea välja.
- Kelner: Kuidas maitsetes?
- Külastaja: Tänan, söök oli väga maitsev.
- Kelner: Ja nüüd jäätis. Sooviksite Te veel midagi juua? Tass kohvi?
- Külastaja: Tänan, meelsasti. Ja ma sooviksin varsti maksta.
- Kelner: Arve on valmis.
- Külastaja: Kas ma saan krediitkaardiga maksta?
- Kelner: Ja, üks hetk palun.
- Külastaja: Tänan.
- Kelner: Ma loodan, et Te jäite rahule. Külastage meid jälle! Homme on meil elav muusika.
- Külastaja: Ja. Tänan väga. Nägemiseni!
- Kelner: Nägemiseni!



*Harjutus. Restoran ...
Tutvustage ühte restorani oma kodulinna.*

1. Kuidas on restorani nimi?
2. Kus restoran asub?
3. Millised on lahtiolekuajad?
4. Milline on söögisaal?
5. Kui palju on istekohti?
6. Milliseid toite pakub restoran?
7. Mis on firmaröög?
8. Millised on hinnad?



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer.



OBSLUHA V RESTAURACI



Rozhovor. Čtete a přeložte rozhovor. Doplňte a předved'te rozhovor.



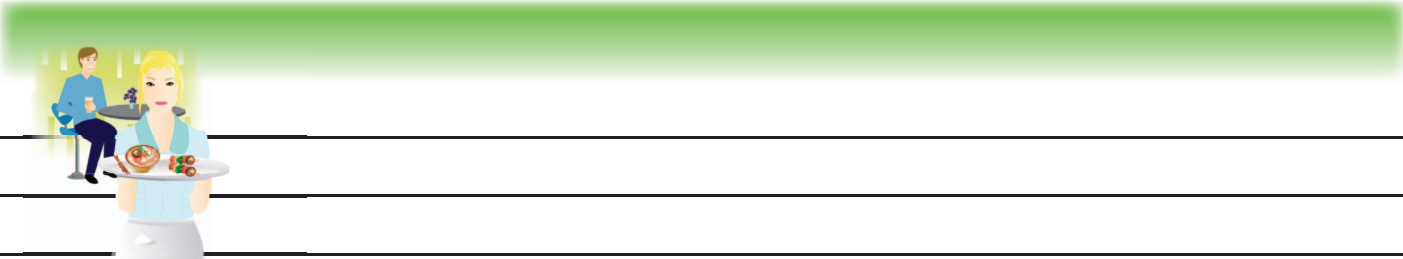
- Číšník: Dobrý večer. Tady je jídelní lístek.
Host: Dobrý večer. Děkuji pěkně. Nejdříve jedno pivo, prosím.
Číšník: Velké nebo malé?
Host: Samozřejmě velké.
Číšník: Ano, přijdu hned.
Číšník: Vaše pivo, prosím. Máte už vybráno. Chtěl byste si objednat?
Host: Chtěl bych nějakou pečení, předkrm si nedám. Co mně doporučujete? Co je typické jídlo?
Číšník: Specialita naší kuchyně je vepřová pečeně s bramborem a kyselým zelím.
Host: Máte také rybu?
Číšník: Ano, pak bych doporučoval rybí filety s rýží a zeleninovým salátem.
Host: Dobře, to si objednám.
Číšník: Přejete si zákusek?
Host: Ano, jako zákusek rád jím zmrzlinu s ovocem.
Číšník: Prosím, váš rybí filet, dobrou chuť!
Host: Děkuji, jídlo vypadá velmi dobře.
- Číšník: Jak vám chutnalo?
Host: Děkuji, jídlo bylo velmi chutné.
Číšník: A nyní zmrzlina. Chtěl byste ještě něco k pití? Šálek kávy?
Host: Děkuji, rád a chtěl bych hned platit.
Číšník: Účet je připraven.
Host: Mohu platit kreditní kartou?
Číšník: Ano, moment, prosím.
Host: Děkuji.
Číšník: Doufám, že jste spokojen. Přijďte opět. Zítra máme živou hudbu.
Host: Ano, velmi děkuji. Na shledanou!
Číšník: Na shledanou!



Cvičení Restaurace

Představte jakoukoliv restauraci ve vašem městě

1. Jak se restaurace jmenuje
2. Kde se restaurace nachází
3. Jaká je otevírací doba
4. Jak vypadá jídelna
5. Kolik míst má restaurace
6. Jaké jídla restaurace nabízí
7. Jaké jsou speciality
8. Jaké jsou ceny



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer.



SERVICE IN A RESTAURANT



*Dialogue. Read and translate the dialogue. You may change it and add to it.
Act out the dialogue*



- Waiter: Good evening! Here is the menu.
Guest: Good evening! Thank you very much.
I'll have a beer to start with, please.
Waiter: A large one or a small one?
Guest: A large one of course.
Waiter: Very well. I'll be right back.
Waiter: Here's your beer. Have you decided what you would like? Are you ready to order?
Guest: Yes, I'd like a roast. I won't have a starter. What would you recommend? What is a typical dish?
Waiter: Roast pork with potatoes and sauer kraut is the speciality of the house.
Guest: Do you have fish, too?
Waiter: Yes, I would recommend the fish fillet with rice and vegetable salad.
Guest: Good. I'd like to order that.
Waiter: Would you like a dessert?
Guest: Yes, I'll have ice cream with fruit.
Waiter: Here is your fish fillet. Enjoy your meal!
Guest: Thanks, it looks very good.
- Waiter: How did you like it?
Guest: Thank you, it was delicious.
Waiter: And now your ice cream. Would you like anything to drink? A cup of coffee?
Guest: Thank you yes, with pleasure. And I'd like to pay soon.
Waiter: Your bill is ready.
Guest: Can I pay by card?
Waiter: Yes. One moment, please.
Guest: Thank you.
Waiter: I hope everything was to your satisfaction. Please come again. Tomorrow we'll have live music.
Guest: Yes, thank you very much. Goodbye!
Waiter: Goodbye!



*Exercise: A restaurant
Introduce a restaurant in your town*

1. What is the name of the restaurant?
2. Where is it situated?
3. What are its opening hours?
4. Describe the dining room.
5. How many people does it seat?
6. Describe the meals it offers.
7. What are its specialities?
8. List the prices of its meals.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer.



4. Tourismuszielort empfehlen / Turismisihtkoha tutvustamine / Nabídka turistických míst / Offering tourist places

Tourismuszielort empfehlen	Turismisihtkoha tutvustamine	Doporučení turistických míst	Offering tourist places
die Republik,-en die Republik Estland das Territorium grenzen an Akk. der Staat,-en / die baltischen Staaten	vabariik Eesti Vabariik territoorium teritorium piirnema riik/ Balti riigid	republika Estonská republika teritorium hraničit s stát, pobaltské státy	republic Estonian republic to border with ... country, Baltic countries
das Land,-"er / das Nachbarland,-"er die Fläche der Einwohner,- die Einwohnerzahl	maa / naabermaa pindala elanik elanikearv	země, sousední země plocha obyvatel počet obyvatel	country, neighbour ing country area inhabitant number of inhabi- tants
die Bewölkerung die Bewölkerungsdichte	rahvastik rahvastikutihedus	obyvatelstvo hustota obyvatelstva	population density of popula- tion
der Name,-n / der Regierungsform	riigi- ja valitsemisvorm	jméno / státní zřízení	name/state systém
die Wirtschaft die Währung / das Geld die Landwirtschaft der Handel / der Aussen- handel	majandus valuuta / raha põllumajandus kaubandus / väliskaubandus	hospodářství měna / peníze zemědělství obchod / zahraniční obchod	economy currency/money agriculture trade/foreign trade
der Tourismus der Landkreis,-e die Gemeinde,-n die Stadt,-"e die Hauptstadt,-"e die Hafenstadt,-"e die Altstadt,-"e das Dorf,-"er der Ort,-e der Kurort,-e / der Urlaub- ort	turism maakond vald linn pealinn sadamalinn vanalinn küla koht kuurort / puhkusekoht	turismus okres obec stát hlavní město přístavní město staré město vesnice místo lázně / místo dovolené	tourism region locality contry capital port town old town village place spa/place of holi- day
wohnen die Nationalität,-en der Este,-n / die Estin,-nen der Russe,-n / die Russin,-nen	elama rahvus eestlane / eestlanna venelane / venelanna	bydlet národnost estonec / estonka rus / ruska	to live nationality Eatonian Russian
die Staatsprache,-n / die Muttersprache,-n	riigikeel / emakeel	úřední jazyk / mateřština	official language/ native l.

sprechen	rääkima	mluvit	to speak
Estnisch	eesti keel	estonsky	Estonian
Russisch	vene keel	rusky	Russian
Englisch	inglise keel	anglicky	English
Deutsch	saksa keel	německy	German
Finnisch	soome keel	finsky	Finnish
Französisch	prantsuse keel	francouzsky	French
die Natur	loodus	příroda	Nature
die See,-n = das Meer	meri	moře	sea
die Ostsee	Läänemeri	Baltické moře	Baltic sea
die Bucht,-en	laht	záliv	bay, gulf
der See,-n	järv	jezero	lake
die Seegruppe,-n	järvestik	skupina jezer	group of lakes
der Fluss,-"e	jõgi	řeka	river
die Insel,-n	saar	ostrov	island
die Halbinsel,-n	poolsaar	poloostrov	peninsula
der Berg,-e / der Ascheberg,-e	mägi / tuhamägi	hora	mountain
das Tal,-"er / org / das Urstromtal,-"er	ürgorg	údolí	valley
die Höhle,-n	koobas	jeskyně	cave
der Wald,-"er	mets	les	forest, woods
das Moor,-e	soo, raba	bažiny	swamps
die Küste,-n / die Steilküste,-n	rannik / pankrannik	mořské pobřeží / strmé pobřeží	sea coast/sharp coast
der Wasserfall,-"e	juga	vodopád	waterfall
der Strand,-"e	rand	pláž	beach
der Standsteinaufschluss,-"e	liivakivipaljand	sesuv kamení	falling down of stones
die Sanddüne,-n	liivaluide	písečné duny	sand dune
die Sehenswürdigkeit,-en	vaatamisväärsus	pamětihodnosti	sights, sightseeings
das Gebäude,- das Hauptgebäude	hoone peahoone	budova hlavní budova	building main building
die Kirche,-n	kirik	kostel	churche
das Kloster,-"	klooster	klášter	monastery
das Gut,-"er = der Gutshof,-"e	mõis	statek	farm
das Herrenhaus,-"er	härrastemaja	panský dům	farm house
die Brücke,-n	sild	most	bridge
das Denkmal,-"er / das Monument,-e	mälestusmärk / monument	památník	monument
die Skulptur,-en	skulptuur	skulptura	sculpture
der Turm,-"e	torn	věž	tower
der Beobachtungsturm, -"e = der Aussichtsturm,-"e	vaatetorn	rozhledna	observatory
der Leuchtturm,-"e	majakas	maják	light house
der Friedhof,-"e	surnuaed	hřbitov	cemetery
die Stadtmauer	linnamüür	městské hradby	town walls
die Burg,-en	linnus, kindlus	hrad	castle
der Park,-s	park	park	park
der Nationalpark,-s	rahvuspark	národní park	national park
das Naturschutzgebiet,-e	looduskaitseala	chráněné přírodní území	protected natural area

das Schloss,-'er
die Ruine,-n
der Opferstein,-e

loss
vare, varemed
ohvrikivi

zámek
zříceniny
obětní kámen

chateau
ruins
victim stone



TOURISMUSZIELORT EMPFEHLEN



Dialog. In der Touristen-Information.

Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.



Beraterin: Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?

Tourist: Guten Tag! Ich verbringe nur einen Tag in dieser Stadt. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in der Altstadt?

Beraterin: Es gibt viele Sehenswürdigkeiten - das alte Rathaus und der Rathausplatz, die Stadtmauer, schöne Kirchen. Ich empfehle Ihnen eine Stadttour mit dem Bus.

Tourist: Ich möchte die Stadt selbst entdecken und zu Fuss einen Stadtrundgang machen. Haben Sie einen Stadtplan?

Beraterin: Ja, dann beschreibe ich Ihnen einen Rundgang durch die mittelalterliche Altstadt und gebe Prospekte mit.

Tourist: Ja, dass passt mir. Ich interessiere mich für die Geschichte. Gibt es in der Nähe ein Stadtmuseum?

Beraterin: Ja, gleich um die Ecke im Rathaus befindet sich ein Museum.

Tourist: Ich möchte ein Souvenir für meine Frau kaufen. Ich suche einen Markt für Kunsthandwerk.

Beraterin: Der beste Markt ist auf dem Rathausplatz, viele Handwerker verkaufen ihre Waren. Sie finden bestimmt etwas Schönes.

Tourist: Danke für die Auskunft!

Beraterin: Geniessen Sie die Zeit in unserer Stadt!



Übung. Mein Heimatland (meine Heimatstadt) als Tourismuszielort

Beschreiben Sie Ihr Heimatland oder Ihre Heimatstadt als Tourismuszielort: Fakten, Lage, Natur, Sehenswürdigkeiten, Aktivurlaub, Unterkunft und Verpflegung.



TURISMISIHTKOHA TUTVUSTAMINE



Dialoog. Turismiinfokeskuses.



Lugege ja tõlkige dialoog. Täiendage ja kandke dialoog ette.

- Infospetsialist: Tere päevast! Mida ma saan Teie heaks teha?
- Turist: Tere päevast! Ma veedan ainult ühe päeva selles linnas. Milliseid vaatamisväärsusi on vanalinnas?
- Infospetsialist: Meil on väga palju vaatamisväärsusi – vana raekoda ja raekoja plats, linnamüür, ilusad kirikud. Mina soovitan Teile bussiga linnaekskursiooni.
- Turist: Ma sooviksin linna ise avastada ja jalgsi ringkäigu teha. Kas Teil on linnakaarti?
- Infospetsialist: Ja, siis kirjeldan ma Teile ringkäiku läbi keskaegse vanalinna ja annan reklaamlehed kaasa.
- Turist: Ja, see sobib mulle. Mind huvitab ajalugu. Kas siin lähedal on linnamuuseumi?
- Infospetsialist: Ja, muuseum asub raekojas kohe ümber nurga.
- Turist: Ma tahaksin oma naisele suveniiri osta. Ma otsin käsitööturgu.
- Infospetsialist: Parim turg on raekojaplatsil, paljud käsitöölised müüvad seal oma toodangut. Te leiate kindlasti midagi ilusat.
- Turist: Tänan info eest!
- Infospetsialist: Nautige aega meie linnas!



Harjutus. Minu kodumaa (kodulinn) kui turismisihtkoht

Kirjeldage oma kodumaad või kodulinna kui turismisihtkohta: faktid, asukoht, loodus, vaatamisväärsused, aktiivne puhkus, majutus ja toitlustus.





NABÍDKA TURISTICKÝCH MÍST

Čtete a přeložte rozhovor. Doplňte a předved'te rozhovor.



V turistickém informačním centru



Poradkyně: Dobrý den! Co pro vás mohu udělat?

Turista: Dobrý den! Strávím pouze jeden den ve městě. Jaké pamětihodnosti jsou ve Starém městě?

Poradkyně: Je tady hodně pamětihodností – Stará radnice, Radniční náměstí, Městské hradby, krásné kostely. Doporučuji vám okružní jízdu autobusem.

Turista: Chtěl bych objevovat město sám a projít si město pěšky. Máte nějakou mapu?

Poradkyně: Ano, popíšu vám okružní cestu Starým městem a dám vám k tomu prospekty.

Turista: Ano, to se mně hodí. Zajímám se o dějiny. Je tady v blízkosti Městské muzeum?

Poradkyně: Ano, hned za rohem radnice je muzeum.

Turista: Chtěl bych také koupit suvenýr mé paní. Hledám trh s ručními uměleckými díly.

Poradkyně: Nejlepší trh je na Radničním náměstí, hodně umělců tam prodává své zboží. Určitě najdete něco hezkého.

Turista: Děkuji za informace.

Poradkyně: Užijte si pobyt v našem městě.



Cvičení. Moje země, moje město jako turistický cíl

Popište vaši zemi, vaše město jako turistický cíl, uveďte: fakta, polohu, přírodu, pamětihodnosti, aktivní dovolenou, ubytování, stravování.





A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer area.



OFFERING INFORMATION ON TOURIST ATTRACTIONS



*Dialogue. Read and translate the dialogue. You may change it and add to it.
Act out the dialogue*

At the tourist info centre

Adviser: Good morning! Can I help you?

Tourist: Good morning! I'm in town for just one day. Which are the best places to visit in the Old Town?

Adviser: There are many interesting sights – the Old Town Hall, Town Hall Square, the wall around the old town and many beautiful churches. I would recommend a tour on a sightseeing bus.

Tourist: I'd like to discover the town for myself by walking about. Have you got a map?

Adviser: Yes. I'll describe a walk you can take through the old medieval town and give you some descriptive folders too.

Tourist: Good, that suits me perfectly. I'm interested in history. Is the town museum near here?

Adviser: Yes, the museum is inside the town hall just around the corner.

Tourist: I'd also like to buy a souvenir for my wife, so I need to find a place that sells handicrafts.

Adviser: The best place is the market in the Town Hall Square. Many artisans sell their crafts there. You are bound to find something good.

Tourist: Thank you very much for your help.

Adviser: Enjoy your visit to our town.



Exercise: My country (my town) as a tourism destination

Describe your country or your town as a destination for tourists. Give information about: interesting facts, location, natural environment, sightseeing, active holidays, accommodation, cuisine.





5. Sport / Aktive Erholung / Sport. Aktiivne puhkus / Sport. Aktivní odpočinek / Sport / Active Holiday

Sport / Aktive Erholung	Sport / Aktiivne puhkus	Sport / aktivní odpočinek	Sport / Active Holiday
der Sport	sport	sport	sport
der Aktivurlaub	aktiivne puhkus	aktivní dovolená	active holiday
Sport treiben, Sport machen	sportima	sportovat	do sports
sportlich	sportlik	sporotvni	sport
das Stadion	staadion	stadión	stadium
die Sporthalle	spordihall	sportovní hala	sport hall
der Sportsaal	spordisaal	sportovní sál	gym
der Fitnessraum	jõusaal	fitnescentrum	fitness centre
das Billard	piljard	biliár	billiard
die Kegelbahn	keeglirada	kuželková dráha	nine-pins
das Aerobic	aeroobika	aerobic	aerobics
laufen	jooksma	bežet	run, jog
spielen	mängima	hrát	play
Tennis spielen	tennist mängima	hrát tenis	play tennis
das Tennis	tennis	tenis	tennis
der Basketball	korvpall	košíková / basketbal	basketball
der Volleyball	võrkpall	odbíjená / volejbal	veolleyball
der Fussball	jalgpall	kopaná / fotbal	football
das Golf	golf	golf	golf
der Golfschläger	golfikepp	golfová hůl	driving putter
turnen	võimlema	cvičit	train
schwimmen	ujuma	plavat	swim
baden	suplema	koupat	bath
tauchen	sukelduma	potápět	dive
snorcheln	snorgeldama	potápět	snorkel
das Wasseraerobic	vesiaeroobika	vodní aerobic	aqua aerobics
die Schwimmhalle =	ujula	plavecký bazén	swimming pool
der Swimmingpool			
das Badezentrum	veekeskus	koupaliště	swimming pool
das Wassersportzentrum	veesportikeskus	centrum vodních sportů	water sports centre
das Fahrrad	jalgratas	kolo	bike
das Leihfahrrad	rendijalgratas	vypůjčené kolo	borrowed bike, hired bike
das Mountain - Bike	mägijalgratas	horské kolo	mountain bike
Radfahren	rattaga sõitma	jezdit na kole	ride a bike
der Radweg	jalgrattatee	cyklistická stezka	cycle track
der Skiverleih	suusalaenutus	půjčovna lyží	ski rental
die Skiausrüstung	suusavarustus	vybavení na lyže	ski equipment
der Ski / Schi	suusk	lyže	ski

der Skistock	suusakepp	lyžařská hůl	ski stick
Ski / Schi laufen	suusatama	běh na lyžích	cross country skiing
der Alpinski	mäesusatamine	alpské lyžování	skiing
die Schanze	suusahüppemägi	šance	chance
der Skilift	suusalift	lyžařský vlek	ski lift
die Loipen = die Pisten	murdmaasuusarajad	sjezdovka	ski slope
der Schlitten	kelk	sáně	sledge
der Motorschlitten	mootorsaan	motorové sáně	snowmobile
rodeln	kelgutama	bobovat	bobsleigh
Schlittschuh laufen	uisutama	bruslit	skate
der Schlittschuh	uisk	brusle	skate
der Eiskunstlauf	iluuisutamine	krasobruslení	figure skating
die Kanufahrt	kanuusõit	jízda na kanoi	canoeing
Kanufahren	kanuuga sõitma	jezdit na kanoi	canoe
das Kanu	kanuu	kanoe	canoe
das Reiten	ratsutamine	jízda na koni	horse ride
reiten	ratsutama	jezdit na koni	ride a horse
das Pferd	hobune	kůň	horse
das Wandern	matkamine	putovat	pilgrim
die Waderung	matk	putování	pilgrimage, wandering
die geführte Wanderung	matkajuhiga matk	vedené putování	guided wandering
der Wanderer	matkaja	poutník	pilgrim
wandern	matkama	putovat	pilgrim
zu Fuss	jalgsi	pěšky	on foot
der Wanderweg	matkarada	turistická cestatourist	pavement
das Wandergebiet	matkapiirkond	turistická oblast	tourist area
der Naturpfad / der Naturlehrpfad	loodusrada / -	õpperada	naučná stezka educational path
das Bergsteigen	mägironimine	horolezectví	climbing the mountains
klettern	ronima	slézat hory	to climb the mountains
angeln	kalastama	rybařit	to fish
segeln	purjetama	plachtit	to sail
die Jacht / das Segelboot	jaht = purjekas	jachta	yacht
Bootfahren	paadiga sõitma	jizda na člunu	riding a boat
das Boot	paat	člun	boat
der Bootverleih	paadilaenus	půjčovna lodí	borrowing of boats
das Windsurfen	purjelauasõit	surfování	surfing
das Surfbrett	purjelaud	surfové prkno	surfing board
surfen	purjelauaga sõitma	surfovat	to surf
das Segelfliegen	purilendamine	plachtit	to sail
auf die Jagd gehen	jahile minema	jít na lov	to go hunting
das Bogenschiessen	vibulaskmine	lukostřelba	archery
die Vogelbeobachtung	linnuvaatlus	pozorování ptactva	watching birds
die Tour,-en	matk, retk, reis, väljasõit	výlet	trip
die Erlebnistour	elamusmatk	cest zážitků	memories journey
die Abenteuer-tour	seiklusmatk	dobrodružná cesta	thrilling journey
die Seekajaktour	kajaki (meresüsta) matk	kanoistika	canoeing
veranstalten	korraldama	uspořádat	to arrange
besuchen	külastama	navštívit	to meet, to visit
teilnehmen	osa võtma	zúčastnit se	to take part

Rafting
Paintball
ATV

rafting
paintball
ATV

rafting
painball
ATV

rafting
paintball
ATV



SPORT. AKTIVE ERHOLUNG



Dialog. In der Touristen-Information

Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.

Beraterin: Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?

Tourist: Guten Tag! Ich verbringe 2 Monate in Ihrer Stadt. Ich bin hier geschäftlich. Was könnte ich in der Freizeit unternehmen?

Beraterin: In unserer Stadt gibt es viele Möglichkeiten. Interessieren Sie sich für Kulturveranstaltungen?

Tourist: Nein, ich möchte Sport treiben.

Beraterin: Was würden Sie gern machen? Wir haben Sporthalle, Tennisplatz und Badezentrum.

Tourist: Ich möchte einen Fitnessraum besuchen. Gibt es auch gute Radwege?

Beraterin: Ich zeige Ihnen alles auf dem Stadtplan. Brauchen Sie ein Leihfahrrad?

Tourist: Ja, gibt es einen Radverleih?

Beraterin: Ja, ich gebe Ihnen die Adresse.

Tourist: Wo kann man wandern? Wenn das Wetter schön ist, möchte ich die Stadt verlassen.

Beraterin: Im Naturpark am Fluss gefällt es Ihnen bestimmt. Ich gebe Prospekte mit.

Tourist: Danke schön!

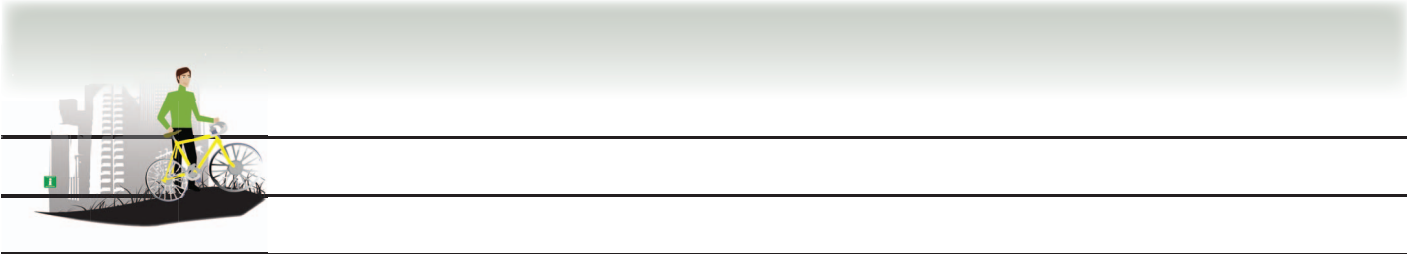
Beraterin: Bitte schön! Angenehmen Aufenthalt!



Übung. Erlebnistour

Schreiben Sie ein Pauschalangebot als Wanderveranstalter in Ihrem Land. Die Wanderung dauert 3 Tage. Planen Sie auch Unterkunft und Verpflegung.





A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer area.



SPORT. AKTIIVNE PUHKUS



Dialog. Turismiinfokeskuses.

Lugege ja tõlkige dialog. Täiendage ja kandke dialog ette.

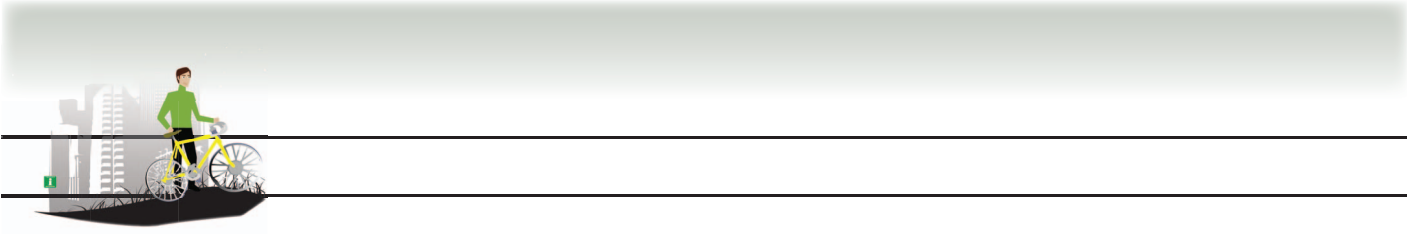
- Infospetsialist: Tere päevast! Mida ma saan Teie heaks teha?
- Turist: Tere päevast! Ma veedan 2 kuud Teie linnas. Ma olen siin ärireisil. Mida ma võiksin vabal ajal ette võtta?
- Infospetsialist: Meie linnas on palju võimalusi. Kas teid huvitavad kultuuriüritused?
- Turist: Ei, ma sooviksin sporti teha.
- Infospetsialist: Mida Te sooviksite teha? Meil on spordihall, tenniseväljak ja veekeskus.
- Turist: Ma tahaksin jõusaali külastada. Kas on ka häid rattateid?
- Infospetsialist: Ma näitan Teile kõike linnakaardil. Kas te vajate rendijalgratast?
- Turist: Ja, kas on rattalaenutust?
- Infospetsialist: Ja, ma annan Teile aadressi.
- Turist: Kus saab matkata? Kui ilm on ilus, siis soovin ma linnast lahkuda.
- Infospetsialist: Looduspargis jõe ääres meeldib Teile kindlasti. Ma annan reklaamlehed kaasa.
- Turist: Tänan väga!
- Infospetsialist: Palun väga! Meeldivat siinviibimist!



Harjutus. Elamusretk

Te olete matkakorraldaja oma riigis. Koostage elamusretke pakett. Matk kestab 3 päeva. Planeerige majutus ja toitlustus.





A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that fill most of the page.



SPORT, AKTIVNÍ DOVOLENÁ.



Rozhovor. Čtěte a přeložte rozhovor. Doplňte a předved'te rozhovor.



V turistickém informačním centru

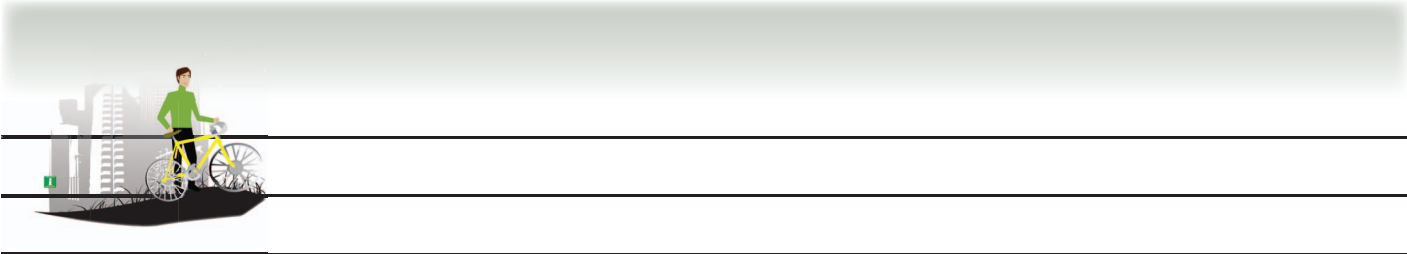
- Poradkyně: Dobrý den, co pro vás mohu udělat?
- Turista: Dobrý den. Strávím dva měsíce ve vašem městě. Jsem tady pracovně. Co bych mohl podnikat ve volném čase?
- Poradkyně: V našem městě je mnoho možností. Zajímáte se o kulturní představení?
- Turista: Ne, chtěl bych sportovat.
- Poradkyně: Co byste rád dělal? Máme sportovní halu, tenisové kurty, plavecké centrum.
- Turista: Chtěl bych nějaké fitness centrum. Máte také dobré cyklistické stezky?
- Poradkyně: Ukážu vám vše na plánu města. Potřebujete si půjčit kolo?
- Turista: Ano, je tady půjčovna kol?
- Poradkyně: Ano, dám vám adresu.
- Turista: Kde je možné jít na pěší túru? Když je pěkné počasí, chtěl bych opustit město.
- Poradkyně: Přírodní park kolem řeky se vám určitě bude líbit. Dám vám prospekty.
- Turista: Děkuji pěkně.
- Poradkyně: Prosím. Příjemný pobyt.



Cvičení . Cesta zážitků

Napište celkovou nabídku jako organizátor pěší turistické akce ve vaší zemi. Pěší túra bude trvat tři dny. Naplánujete i ubytování a stravování.





A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that fill most of the page.



SPORT. ACTIVE HOLIDAY



Dialogue. Read and translate the dialogue. You may change it and add to it. Act out the dialogue

At a tourist information centre

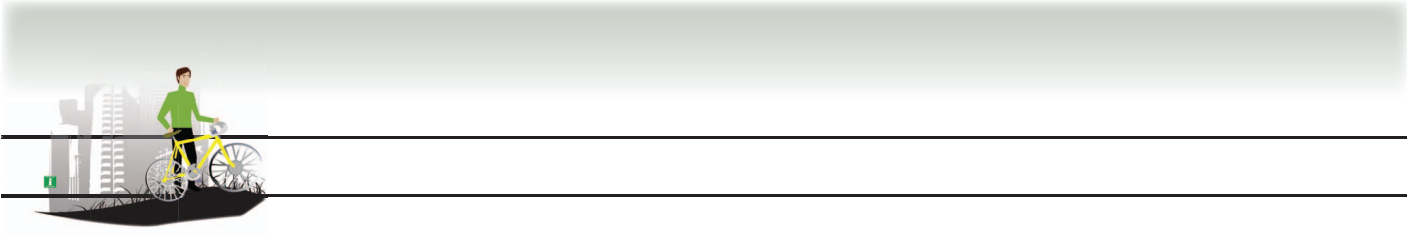
- Adviser: Good morning! What can I do for you?
- Tourist: Good morning! I will be spending two months in your town. I'm here on business. What could I do in my free time?
- Adviser: There are many possibilities in our town. Are you interested in cultural events?
- Tourist: No, I like to do sports.
- Adviser: Which sport would you be interested in? We have a gym, some tennis courts and a swimming centre.
- Tourist: I would like to go to a gym. Do you also have any good cycle paths?
- Adviser: I'll show you everything on the town map. Do you need to rent a bike?
- Tourist: Yes, is there a bike-rental place here?
- Adviser: Yes there is. I'll give you the address.
- Tourist: Where can I go hiking? In nice weather I'd like to go out of town.
- Adviser: I'm sure you would like the nature park by the river. I will give you some folders.
- Tourist: Thank you very much.
- Adviser: Here you are. Have a pleasant stay.



Exercise: Adventure tour

You are an organiser of hiking tours in your country. Put together a package tour for hikers lasting three days. The tour should include accommodation and meals.





A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer area.



6. Wellness und Spa / Wellness ja Spaa / Wellness a lázně / Wellness and Spa

Wellness	Wellness	Wellnes	Wellness
die Wellness	heaolu, lõõgastus	Wellnes	wellness
die Entspannung	lõõgastus, lõdvestumine	uvolnění	relaxation
das Wellness - Spa - Hotel	heaolu- ja spaahotell	wellness-lázně-hotel	wellness-spa-hotel
der Wellness -Service	heaoluteenus	wellness-servis	wellness-service
der Wellnesstourism	heaoluturism	wellness-turizmus	wellnes-travelling
das Wellness - Center	wellness - keskus	wellness-centrum	wellnes-centre
die Gesundheit	tervis	zdraví	health
das Wohlbefinden	rahulolu, hea enesetunne	dobré zdraví	good health
das Vergnügen = der Genuss	lõbu, nauding	zábava	entertainment
vergnügen = geniessen	lõbutsema, nautima	bavit	to entertain
die Behandlung	ravi, hooldus	léčba	cure
die Behandlungs- pauschale	ravipakett	poplatek za léčbu	fee for cure
die Körperbe- handlung	kehahooldus	péče o tělo	body care
die Gesichtsbe- handlung	näohooldus	péče o obličej	face care
behandeln	ravima	léčit	to cure
die Pflege	hoolitsemine, hooldamine	péče	cure, care
die Wellnesspflege	wellness - hoolitsus	wellness-léčba	wellnes cure
die Naturtherapie	loodusteraapia	přírodní terapie	natural therapy
die Schlammtherapie	mudaravi	bahenní terapie	clay therapy
die Paraffintherapie	parafiniravi	parafinová terapie	parafphine therapy
die Salzkammer	soolakamber	solná komora	salt chamber
das Solarium	solaarium	solárium	solarium
der Kosmetiksalon	kosmeetikasalong	kosmetický salón	cosmetic salon
der Schönheitssalon	ilusalong	salón krásy	beauty salon
die Maniküre	maniküür	manikúra	manicure
die Pediküre	pediküür	pedikúra	pedicure
der Friseur	juuksur	kadeřník	hairstylist, hairdresser
die Massage	massaaž	masáže	massages
die Endreinigung	sügavpuhastus	závěrečná očista	final cleaning
das Fasten	paastumine	půst	fasting
die Sauna	saun	sauna	sauna
das Hallenbad	ujula	krytý bazén	covered pool

das Dampfbad
der Whirpool
die Infrarotkabine
die Heilgymnastik

aurusaun
mullivann
infrapunasaun
ravivõimlemine

parní lázeň
whirpool
infrazáření-kabina
zdravotní gymnastika

steam pool
whirlpool
infraring-cabin
health gymnastics



WELLNESS UND SPA



Dialog. Im Wellness-Center

Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.

- Personal: Guten Morgen! Wie kann ich Ihnen helfen?
- Kundin: Guten Morgen! Ich habe eine Behandlungspauschale, aber ich weiss nicht, wo und wann ich meine Therapien bekomme.
- Personal: Ich werde alles gleich erklären. Heute um 11 Uhr haben Sie Gesichtsbehandlung in unserem Schönheitssalon im 2. Stock.
- Kundin: Wissen Sie, wie lange dauert es?
- Personal: Ja, die Pflege dauert 2 Stunden.
- Kundin: Habe ich auch am Nachmittag Behandlungen?
- Personal: Ja, dann haben Sie um 16 Uhr Maniküre und Pediküre.
- Kundin: Und morgen habe ich Honigmassage und Naturtherapie. Aber was könnte ich hier am Abend unternehmen?
- Personal: Sie können unser Hallenbad mit vielen Saunas besuchen oder in der schönen Umgebung spazieren. Der Strand liegt nur 50 Meter vom Hotel.
- Kundin: Gibt es Livemusik im Restaurant?
- Personal: Ja, jeden Abend um 20.00 Uhr.
- Kundin: Danke schön!
- Personal: Geniessen Sie Ihre Zeit bei uns!



Übung. Ein Spa-Hotel

Stellen Sie ein Spa-Hotel in Ihrem Land vor. Welche Leistungen und Spapauschalen bietet das Hotel?





A series of horizontal black lines for writing, spanning the width of the page.



WELLNESS JA SPAA



Dialog. Wellness-keskuses.

Lugege ja tõlkige dialog. Täiendage ja kandke dialog ette.

- Klienditeenindaja: Tere hommikust! Kuidas ma saan Teid aidata?
- Klient: Tere hommikust! Mul on ravipakett, aga ma ei tea, kus ja millal ma oma protseduurid saan.
- Klienditeenindaja: Ma selgitan kohe kõike. Täna kell 11 on teil näohooldus meie ilusalongis 2. korrusel.
- Klient: Kas Te teate, kui kaua see kestab?
- Klienditeenindaja: Ja, hoolitsus kestab 2 tundi.
- Klient: Kas mul on ka pärastlõunal protseduure?
- Klienditeenindaja: Ja, siis on Teil kell 16 maniküür ja pediküür.
- Klient: Ja homme on mul meemassaaž ja loodusravi. Aga mida ma võiksin siin õhtul teha?
- Klienditeenindaja: Te võite meie paljude saunadega ujulat külastada või ilusas ümbruskonnas jalutada.
Rand asub ainult 50 m hotellist.
- Klient: Kas restoranis on elav muusika?
- Klienditeenindaja: Ja, igal õhtul kell 20.
- Klient: Tänan väga!
- Klienditeenindaja: Nautige oma aega meie juures!



Harjutus. Spaahotell

Tutvustage ühte spaahotelli oma riigis. Milliseid teenuseid ja spaapakette pakub hotell?





A series of horizontal black lines for writing, spanning the width of the page.



WELLNESS A LÁZNĚ



Rozhovor. Čtěte a přeložte rozhovor. Doplňte a předved'te rozhovor.

Ve wellness centru

- Personál: Dobrý den. Jak vám mohu pomoci?
- Zákaznice: Dobrý den. Mám poukaz na péči, ale nevím kde a kdy mohu absolvovat svoji terapii.
- Personál: Hned vám všechno vysvětlím. Dnes v jedenáct hodin máte kosmetiku v našem kosmetickém salonu ve druhém patře.
- Zákaznice: Nevíte, jak to dlouho trvá?
- Personál: Ano, péče trvá dvě hodiny.
- Zákaznice: Máme také odpoledne procedury?
- Personál: Ano, pak ve čtyři hodiny máte manikúru a pedikúru.
- Zákaznice: A zítra mám medové masáže a přírodní terapii. Ale co bych tady mohla podnikat večer?
- Personál: Můžete navštívit náš krytý bazén se mnoha saunami nebo se jít projít do pěkného okolí. Pláž leží jen padesát metrů od hotelu.
- Zákaznice: Je také v restauraci živá hudba?
- Personál: Ano, každý večer v osm hodin.
- Zákaznice: Děkuji pěkně.
- Personál: Užijte si čas u nás.



Cvičení V lázních

Lázně. Představte si některé lázně u vás. Jaké služby a procedury lázně nabízejí.





A series of horizontal black lines spanning the width of the page, providing a template for writing.



WELLNESS AND SPA



Dialogue. Read and translate the dialogue. You may change it and add to it. Act out the dialogue

At a wellness centre.

- Health Consultant : Good morning! May I help you?
- Customer: Good morning! I have a voucher for some treatment, but I don't know what I should do to get them.
- Health Consultant: I'll explain everything for you. Today at eleven you are to have a facial at our cosmetics salon on the third floor.
- Customer: Do you know how long it will last?
- Health Consultant: Yes, the procedure takes two hours.
- Customer: Do I have any treatments in the afternoon as well?
- Health Consultant: Yes, you have a manicure and pedicure at four o'clock.
- Customer: And tomorrow I have honey massage and nature therapy. But what can I do here in the evening?
- Health Consultant: You can visit our indoor baths with their many saunas, or you can take a stroll in our beautiful natural surroundings. The beach is only fifty metres from the hotel.
- Customer: And is there live music at the restaurant?
- Health Consultant: Yes, every night at 8 p.m.
- Customer: Thank you very much.
- Health Consultant: Have a pleasant stay at our hotel.



Exercise: At a spa

Introduce a spa in your country. Which services and procedures does the spa offer?





7. Service im Reisebüro / Teenindus reisibüroos / Služby v cestovní kanceláři / Travel Agency Services

Service im Reisebüro	Teenindus reisibüroos	Služby v cestovní kanceláři	Travel Agency Services
die Reise,-n	reis	cesta	journey
die Dienstreise = die Geschäftsreise	ärireis	služební cesta	tour
geschäftlich reisen	äri eesmärgil reisima	cestovat obchodně	to travel on business
individuell, allein reisen	individuaalselt, üksi reisima	cestovat individuálně	to travel for ourself
privat reisen	araviisiliselt reisima	cestovat soukromě	to travel privately
die Gruppenreise	grupireis	cestovat společně	to travel together
die Reisegruppe	reisigrupp	cestovní skupina	travel group
die Urlaubsreise	puhkusereis	cesta na dovolenou	holiday travel
der Urlaub	puhkus	dovolená	holiday
den Urlaub verbringen	puhkust veetma	strávit dovolenou	to spend holiday
die Ferien	koolivaheaeg, puhkus	prázdniny	holidays
die Lastminute - Reise	viimasehetskereis	cesta "na poslední chvíli"	last minute journey
die Pauschalreise	pakettreis	"all inclusive" cesta	all inclusive journey
die Busreise	bussireis	cesta autobusem	travel by bus
die Flugreise	lennureis	letecky	by air
die Bahnreise	rongireis	drahou	by train
die Schifffreise	laevareis	lodí	by ship
die Autoreise	autoreis, automatk	autem	by car
die Kulturreise	kultuurireis	kulturní cesta	cultural trip
die Sportreise	spordireis	sportovní cesta	sports trip
die Studienreise	õppereis	studijní cesta	study tour
die Städtereise	linnareis	jízda městem	going around town
die Rundreise	ringreis	okružní jízda	cycle tour
die Wellnessreise	tervisereis, lõõgastumisreis	wellness cesta	wellness tour
die Kreuzfahrt	kruuis	kruhový objezd	roundabout
die Stadtrundfahrt,-en	linnaekskursioon bussiga	okružní jízda městem	cycle tour through town
der Stadtrundgang,-"e	linnaekskursioon jalgsi	procházka městem	walk through town
der Tagesausflug,-"e	ühapäevaväljasõit	jednodenní výlet	one-day trip
die Reise planen	reisi planeerima	plánovat cestu	to plan journey
auf die Reise gehen	reisile minema	začít cestu	to start journey
im Urlaub sein	puhkusel olema	být na dovolené	to stay on holiday
ins Ausland fahren	välismaale sõitma	jet do ciziny	to go abroad
buchen = reservieren	broneerima = reserveerima	objednat, rezervovat	to book, to reserve
empfehlen	soovitama	doporučit	to offer
beraten	nõustama	poradit	to advise
bevorzugen	eelistama	dávat přednost	to prefer
die Reiseberatung	reisinõustamine	cestovní poradenství	travel advisory
das Reisebüro	reisibüroo	cestovní kancelář	Travel Agency
der Reiseveranstalter	reisikorraldaja	organizátor zájezdu	travel organiser
der Aktivurlaubveranstalter	aktiivse puhkuse korraldaja	organizátor aktivní dovolené	active holiday organiser

der Naturtourismusveranstalter	loodusturismi korraldaja	organizátor turistiky v přírodě	nature tour organiser
der Reiseverkehrskaufmann / die Reiseverkehrskauffrau	reisikosultant	prodavač zájezdů / prodavačka zájezdů	tours seller
der Reiseberater / die Reiseberaterin	reisinõustaja = reisikonsultant	cestovní poradce / cestovní poradkyně	travel advisor
der Reiseführer / die Reiseführerin	reisijuht	průvodce / průvodkyně	guide
der Fremdenführer / die Fremdenführerin	giid	cizí průvodce / cizí průvodkyně	strange guide
der Wanderleiter / die Wanderleiterin	matkajuht	turistický vedoucí / turistická vedoucí	tourist leader
die Reiseversicherung	reisikindlustus	cestovní pojištění	travel insurance
das Visum	viisa	vízum	visa
im Computer / im Katalog nachgucken/nachlesen	arvutist / kataloogist	vyhledat na počítači v katalogu	to find in computer in catalogue
das Reiseprogramm zusammenstellen	reisiprogrammi koostama	sestavit cestovní program	to make travel programme
der Reiseverkehr	reisiliiklus,- transport	cestovní ruch	tourism
die Reismöglichkeit,-en	reisivõimalus	možnosti cestování	travel abilities
die Reisevorbereitung,-en	reisiettevalmistus	příprava cesty	preparing of travel
die Anreise,-n	kohalesõit	příjezd	arrival
anreisen	kohale sõitma	příjet	to come
ankommen	saabuma	příjet	to come
die Ankunft	saabumine	příjezd	arrival
die Abfahrt	ärasõit, lahkumine	odjezd	departure
dauern	kestma	trvat	to last
hin und zurück	edasi-tagasi	tam a zpět	there and back, return
einfach oder mit Rückflug	üheotsa või tagasi- lennuga (pilet)	jednoduchý nebo zpáteční let	simple or return flight
die Vertretung,-en	esindus	zastoupení	representation
das Flugzeug,-e = die Maschine,-n	lennuk	letadlo	plain
die Flugverbindung,-en	lennuühendus	letecké spojeníair	connection
die Flugzeit	lennuaeg	čas letu	time of flight
die Zeitdifferenz	ajavahe	časový posun	time zone difference
die Ortszeit	kohalik aeg	místní čas	local time
der Flughafen	lennujaam	letiště	airport
fliegen	lendama	letět	to fly
landen	maanduma	přistát	to land
die Fluggesellschaft	lennukompanii	letecká společnost	flight society
das Schiff,-e = die Fähre,-n	laev	lod'	ship
die Fähreverbindung, en	laevaühendus	spojení lodí	connection of ships
der Hafen	sadam	přístav	port
der Bus,-se	buss	autobus	bus
der Busbahnhof	bussijaam	autobusové nádraží	bus station
der Zug,-'e = die Bahn,-en	rong	vlak, dráha	train
die S-Bahn	linnasisene või linna lähiümbruse elektrirong	tramvaj	tram
die U-Bahn	metro	podzemní dráha	underground
der Schlafabteil,-e	kupee	spací kupé	sleeping compartment

der Schlafwagen,- der Bahnhof das Gleis das Auto,-s = der Wagen,- die Landstrasse,-n = die Fernstrasse,-n die Geschwindigkeits- begrenzung,-en die Sicherheitsgurte,-n der öffentliche Verkehr die Strassenbahn,-en der Trolleybus,-se das Taxi, die Taxen / das Route-Taxi das Ticket,-s = die Fahrkarte,-en der Autoverleih = die Automiete einsteigen aussteigen umsteigen	magamisvagon raudteejaam perroon auto maantee kiirusepiirang omezení turvavöö ühistransport tramm troll takso / marsruuttakso sõidupilet autorent sisenema väljuma üumber istuma	spací vagón nádraží kolej auto, vůz okresní silnice dálková cesta rychlosti jízdy bezpečnostní pás veřejný provoz dálnice trolejbus taxi / taxíky / jízda taxíkem lístek / jízdenka autopůjčovna / pronájem auta nastoupit vystoupit přestoupit	sleeping carriage railway station rail car region road, motorway speed limitation safety belt public transport motorway trolleybus taxi, taxi cars, going by taxi ticket borrowing cars, renting to go on to go off to transfer
---	---	---	---



SERVICE IM REISEBÜRO



Dialog. Im Reisebüro

Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.

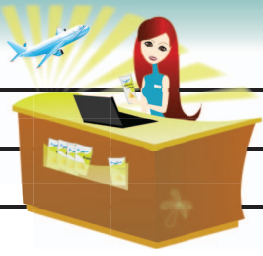
- Reiseberater: Guten Tag! Bitte nehmen Sie Platz! Wie kann ich Ihnen helfen?
- Kunde: Guten Tag! Ich interessiere mich für günstige Urlaubsreisen.
- Reiseberater: Dann meinen Sie eine Pauschalreise? Welche Länder bevorzugen Sie?
- Kunde: Ich liebe Italien und Griechenland.
- Reiseberater: Wie viel Personen reisen mit? Wann möchten Sie reisen?
- Kunde: Ich reise mit meiner Familie, zwei Erwachsene und ein Kind. Wir möchten Anfang Mai eine Woche im Urlaub sein.
- Reiseberater: Wir haben ein gutes Angebot "Familienurlaub in Griechenland", 7 Tage.
- Kunde: Wie teuer ist das und was ist im Preis inbegriffen?
- Reiseberater: Im Preis sind Flugtickets, Unterkunft mit Frühstück und Stadtrundfahrt. Der Preis hängt vom Hotel ab.
- Kunde: Gibt es Ermässigung für die Kinder? Unser Sohn ist 6 Jahre alt.
- Reiseberater: Ja, natürlich. Für das Kind kostet die Reise die Hälfte.
- Kunde: Ich muss noch überlegen.
- Reiseberater: Sie können alles ruhig im Katalog nachgucken.
-
- Kunde: Ich habe das 3-Sterne-Hotel ausgewählt und möchte die Reise buchen.
- Reiseberater: Ja, gern. Bitte füllen Sie das Formular aus! Brauchen Sie Reiseversicherung?
- Kunde: Ja, wir machen immer Reiseversicherung.
- Reiseberater: Nun ist alles in Ordnung. Gute Reise!
- Kunde: Danke! Auf Wiedersehen!
- Reiseberater: Auf Wiedersehen!



Übung. Eine Pauschalreise empfehlen

Finden Sie im Internet oder im Katalog eine Pauschalreise und empfehlen Sie diese Reise.

1. Wie heisst der Reiseveranstalter?
2. Wohin geht die Reise?
3. Wieviel Tage dauert die Reise?
4. Mit welchem Verkehrsmittel reist man?
5. Was gibt es im Reiseprogramm?
6. Wo ist Unterkunft?
7. Wo kann man essen?
8. Wie viel kostet die Reise?
9. Wie ist das Klima?
10. Was muss man noch wissen?



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer area.



TEENINDAMINE REISIBÜROOS



Dialoog. Reisibüroos

Lugege ja tõlkige dialoog. Täiendage ja kandke dialoog ette.

- Reisikonsultant: Tere päevast! Palun võtke istet! Kuidas ma saan Teid aidata?
- Klient: Tere päevast! Mind huvitavad soodsad puhkusereisid.
- Reisikonsultant: Siis mõtlete te pakettreise? Milliseid maid Te eelistate?
- Klient: Ma armastan Itaaliat ja Kreekat.
- Reisikonsultant: Mitu inimest reisivad kaasa? Millal Te sooviksite reisida?
- Klient: Ma reisin koos oma perega, kaks täiskasvanut ja üks laps. Me sooviksime mai alguses ühe nädala puhata.
- Reisikonsultant: Meil on hea pakkumine „Perepuhkus Kreekas“, 7 päeva.
- Klient: Kui kallis see on ja mida hind sisaldab?
- Reisikonsultant: Hinna sees on lennupiletid, majutus koos hommikusöögiga ja linnaekskursioon. Hind sõltub hotellist.
- Klient: Kas on soodustust lastele? Meie poeg on 6-aastane.
- Reisikonsultant: Ja, loomulikult. Lapsele maksab reis pool hinnast.
- Klient: Ma pean veel mõtlema.
- Reisikonsultant: Te võite kõik rahulikult kataloogist üle vaadata.
- Klient: Ma valisin 3-tärni hotelli ja soovin reisi broneerida.
- Reisikonsultant: Ja, meelsasti. Palun täitke ankeet! Kas Te vajate reisikindlustust?
- Klient: Ja, me teeme alati reisikindlustuse.
- Reisikonsultant: Nüüd on kõik korras. Head reisi!
- Klient: Tänan! Nägemiseni!
- Reisikonsultant: Nägemiseni!



Harjutus. Pakettreisei soovitamine

Leidke internetist või kataloogist üks reisipakett ja soovitage seda.

1. Mis on reisikorraldaja nimi?
2. Mis on reisi sihtkoht?
3. Mitu päeva reis kestab?
4. Millise transpordivahendiga reisitakse?
5. Mis on reisiprogrammis?
6. Kus on majutus?
7. Kus saab süüa?
8. Mis reis maksab?
9. Milline on kliima?
10. Mida peab veel teadma?

CVIČENÍ DOPORUČNÍ DOVOLENÉ



Rozhovor. Čtěte a přeložte rozhovor.

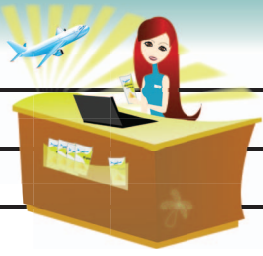
Doplňte a předved'te rozhovor.

- Poradce: Dobrý den! Posad'te se, prosím. Jak vám mohu pomoci.
- Zákazník: Dobrý den! Mám zájem o výhodnou dovolenou.
- Poradce: Potom myslíte dovolenou se vším všudy. Jakou zemi upřednostňujete?
- Zákazník: Itálii nebo Řecko.
- Poradce: Kolik osob cestuje celkem? Kdy byste chtěli cestovat?
- Zákazník: Cestuji se svoji rodinou, dva dospělí a jedno dítě. Chtěl bychom být na dovolené jeden týden, začátkem května.
- Poradce: Máme dobrou nabídku „rodinná dovolená v Řecku“, sedm dní.
- Zákazník: Jak je to drahé a co je zahrnuto do ceny?
- Poradce: V ceně jsou letenky, ubytování se snídaní a okružní jízda městem. Cena záleží na hotelu.
- Zákazník: Je sleva pro děti? Náš syn je šest let starý.
- Poradce: Ano, samozřejmě. Pro dítě stojí cesta polovinu.
- Zákazník: Musím si to ještě rozmyslet.
- Poradce: Můžete v klidu nahlédnout do katalogu, kde všechno najdete.
- Zákazník: Vybral jsem si tříhvězdičkový hotel a chtěl bych cestu rezervovat.
- Poradce: Ano, rád. Vyplňte, prosím, tento formulář. Potřebujete cestovní pojištění?
- Zákazník: Ano, my se vždy pojišťujeme.
- Poradce: Dobrá, nyní je vše v pořádku.
- Zákazník: Děkuji. Na shledanou.
- Poradce: Na shledanou.



Cvičení Doporuční dovolené

1. Jak se jmenuje cestovní společnost?
2. Kam cesta bude?
3. Kolik dní cesta trvá?
4. Jakým dopravním prostředkem se cestuje?
5. Jaký je program?
6. Kde je ubytování?
7. Kde se dá najíst?
8. Kolik cesta stojí?
9. Jaké je počasí?
10. Co je člověk musí vědět?



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending down to just above the footer.



TRAVEL AGENCY SERVICES



Dialogue.- Read and translate the dialogue. You may change it and add to it. Act out the dialogue

- Travel agent: Good morning! Please have a seat. How can I help you?
- Customer: Good morning! I'd like to find out about inexpensive vacation tours.
- Travel agent: You mean package tours then. Which countries do you prefer?
- Customer: Italy or Greece.
- Travel agent: How many people will be travelling together? When would you like to go?
- Customer: I'll be travelling with my family, two adults and one child. We'd like to stay for one week at the beginning of May.
- Travel agent: We have a good seven-day offer, "A family holiday in Greece".
- Customer: How expensive is it and what's included in the price?
- Travel agent: The price includes air tickets, accommodation with breakfast ,plus city tours. The final price depends on the hotel.
- Customer: Is there a discount for children? Our son is six years old.
- Travel agent: Yes, of course. For a child the trip is half-price.
- Customer: I have to think about it for a while.
- Travel agent: You can take your time and look through the catalogue.
- Customer: I've chosen the three-star hotel and would like to book the trip.
- Travel agent: Very good. Please fill out this form. Do you need travel insurance?
- Customer: Yes, we always take out insurance.
- Travel agent: Good. Everything is in order now.
- Customer: Thank you. Good bye.
- Travel agent: Good bye.



Exercise: Recommending a package tour

1. What is the name of the travel company?
2. What is the destination for the tour?
3. How many days will the journey last?
4. What kind of vehicle will be used?
5. What is on the programme?
6. Where will the guest be accommodated?
7. Where can one eat?
8. How much does the tour cost?
9. What is the climate like?
10. What more does one need to know?

